

**Retour  
foulées  
automnales**  
**p. 16**



**Marché de  
Meyrin-Village**  
**p. 7**

# MEYRIN ENSEMBLE



**La mouette p. 32**

JOURNAL COMMUNAL DE MEYRIN – FÉVRIER 2019

**Dauphins et  
coupe de Noël**  
**p. 18**



**Retour battle  
créatives**  
**p. 24**

**Zoom économie  
et santé p. 2**



# AGENDA

## FÉVRIER 2019

### Jusqu'au samedi 2 février

#### EXPOSITION COLLECTIVE

*La Fabrique du monde, dessins, gravures, illustrations, installations, peintures, photographies et vidéos*  
Tout public, entrée libre  
Galeries Forum Meyrin me-sa 14h-18h  
meyrinculture.ch

### Samedi 2 février

#### CONCERT

*Aksham, d'Elina Duni, David Enhco, Marc Perrenoud*  
Théâtre Forum Meyrin 20h30  
forum-meyrin.ch

### Mardi 5 février

#### HOCKEY SUR GLACE

*Match de championnat 1<sup>re</sup> Ligue*  
CP Meyrin – SC Lyss  
Patinoire des Vergers 20h15  
cpmeyrin.ch

### Mercredi 6 février

#### THÉÂTRE

*Dark Circus, de Stereoptik*  
Théâtre Forum Meyrin 19h  
forum-meyrin.ch

### Jeudi 7 février

#### CONTE POUR ADULTES ET ADOS

*Nouvelle folie des contes ordinaires, par Michèle Bouhet*  
Bibliothèque 20h30  
Réservation 022 989 34 74

### Samedi 2 et dimanche 3 février

#### SUPERSTRUCTURE AUX VERGERS

*Un projet MATZA de Séverin Guelpa*  
Visites techniques, parcours d'exposition artistique, rencontres, concerts, événements, pic-nic, etc. Restitution publique après résidence sur le chantier des Vergers  
Tout public, entrée libre  
Espace Chantier A11-A12, allée de l'Innovation  
sa 10h-24h & di 12h-18h  
a11a12.ch  
meyrinculture.ch

### Samedi 9 février

#### ÉVEIL CULTUREL

*Né pour lire, 0-5 ans*  
Bibliothèque 9h-9h45

### Dimanche 10 février

#### MEYRIN NATATION

*Meeting annuel 8-14 ans*  
Piscine de Livron  
meyrin-natation.ch

### Dimanche 10 février

#### DANSE EN FAMILLE

*Une expérience permettant l'exploration, la création et l'improvisation*  
Enfants 2-4 ans (et +) & adultes parentés  
Salle de gym école de Cointrin 10h-11h30  
Inscription : meyrinculture.ch  
ou 022 989 16 69

### Mercredi 13 février

#### CONTES KAMISHIBAI

*Animamour, par Danièle Rosset Holweger*  
Dès 3 ans  
Bibliothèque 14h  
Réservation 022 989 34 74

#### DANSE

*25 ans de hip-hop, de Farid Berki*  
Théâtre Forum Meyrin 20h30  
forum-meyrin.ch

### Samedi 16 février

#### BOURSE AUX VÊTEMENTS

*Ouverture spéciale-vente*  
53, av. de Vaudagne 9h30-11h30  
ahvm.ch

#### ANTIGEL À MEYRIN : CINÉ-CONCERT

*Grand soleil à Meyrin-Parc, par Christophe Chassol*  
Entrée libre, tout public  
Meyrin-Parc entre rue des Boudines et avenue de Feuillasse 18h30 (buvette & restauration dès 18h)  
antigel.ch  
meyrinculture.ch

#### ANTIGEL À MEYRIN : DANSE JUMPSTYLE

*To Da Bone, par le collectif (LA) HORDE*  
Dès 8 ans, dès CHF 16.-  
Billetterie : antigel.ch  
Théâtre Forum Meyrin 20h30 (ouverture portes 19h30)

### Lundi 18 février au vendredi 22 février

#### MEYRIN NATATION

*Camp de natation – Niveaux 1 à 7*  
Piscine Champs-Fréchets 9h-12h30  
meyrin-natation.ch

### Mardi 19 février

#### REPAS COMMUNAUTAIRE

Ouvert à tous  
Maison citoyenne 12h-13h30

#### PAROLES DE QUARTIER

Un espace d'écoute, de parole et de lien  
Maison citoyenne 14h-15h30

### Mercredi 20 février

#### SKI CLUB MEYRIN

*Sortie raquettes pleine lune Jura*  
Inscriptions info@scmeyrin.com  
ou 079 456 00 19  
scmeyrin.com

### Vendredi 22 février

#### BALLADE D'ANTOINE

*East Sister, concert « outsider pop »*  
Salle Antoine-Verchère 20h  
Réservation : meyrinculture.ch  
ou 022 989 16 69  
eaststister.net

### Lundi 25 février

#### FILM-CONFÉRENCE

*Vietnam – Les Princesses et le Dragon, de Christian Verot*  
Forum Meyrin 19h  
ahvm.ch

### Mercredi 27 février

#### CONTES ET MUSIQUE

*Pluie de soleils, par la Cie Rêves d'Elles*  
Dès 4 ans  
Bibliothèque 14h  
Réservation 022 989 34 74

### Jeudi 28 février et vendredi 1<sup>er</sup> mars

#### THÉÂTRE

*Sopro, de Tiago Rodrigues*  
Théâtre Forum Meyrin 20h30  
forum-meyrin.ch

### Samedi 9 mars

#### JAZZ

*The Fats Boys Ragtime & Jazz Band*  
Forum Meyrin 20h  
ahvm.ch

# MEYRIN ENSEMBLE

## L'ESPACE

*Elle esquisse un pas, s'avance, regarde brièvement devant elle. Elle doit avoir 17 ans. Elle ne sourit pas, mais sa démarche est assurée. Elle se raidit un peu, porte le micro à ses lèvres. Un instant de silence, puis le vrombissement d'une percussion grave.*

*Surgissent des mots percutants, comme une avalanche qui jaillit jusqu'au public. Des mots blessés ou non, intenses. Des paroles brandies comme des étendards, avec talent. Ce qui frappe le plus, chez elle, c'est sa force intérieure.*

*Elle aussi esquisse un pas, s'avance, regarde brièvement de côté. Un petit*

*silence emplit à nouveau l'espace d'une attente indicible. Lorsque le vrombissement se fait entendre, sa démarche et ses gestes deviennent saccadés, habités, puissants. Ce qui frappe le plus, chez elle, c'est de voir ses émotions coller aux mouvements, dans une générosité percutante.*

*Il observe depuis le public, attentif. Lui revient soudain une image. Celle du spot d'une fondation pour l'enfance créée par un président américain au moment de quitter le pouvoir. Dans la dernière image de lui face à des journalistes, il lâchait avec humour le micro, pour signifier son départ. Dans le spot de la fondation, dans la même salle, une jeune fille, frêle mais déterminée, se saisissait du micro et le plaçait devant*

*ses lèvres. Le spot se terminait sur cette image, avant qu'elle ne parle. Ce qui frappait le plus, c'était la détermination lisible dans ses yeux.*

*A leur manière, chacune d'entre elles est pionnière. La troisième exprime l'avenir, avant qu'il ne soit verbalisé. La première et la seconde marchent d'un pas assuré vers le leur. Elles n'ont peur ni de la scène, ni de s'approcher de la lumière. Et elles tracent la voie pour celles qui s'en viendront, de plus en plus, habiter l'espace public de leur présence et de leurs paroles. Je vous souhaite une bonne lecture*

**Julien Rapp**  
(Voir aussi: page 24)

<b>ZOOM</b>	<b>2</b>
L'OPI	2
La médecine chinoise à Meyrin	4
La Clinique des Vergers	5
Adent fête ses 10 ans	5
<b>VIE COMMUNALE</b>	<b>7</b>
Maison citoyenne	7
Marché de Meyrin-Village	7
Film Vietnam	7
Déménagement de la sécurité municipale	8
Crèche et école au CERN	8
Antenne fiscale communale	8
Actualités TPG	9
Bourse aux vêtements	9
Carte CFF	9
Aîné-e-s de Meyrin	9
Projet «Nouveaux jardins»	10

Première boîte d'échanges	10
Parrainez une boîte d'échanges	10

<b>ENVIRONNEMENT</b>	<b>13</b>
L'hibernation chez les reptiles	13

<b>POLITIQUE</b>	<b>14</b>
Budget 2019	14

<b>SPORT</b>	<b>16</b>
Retour Foulées automnales	16
Ski club de Meyrin	17
Coupe de Noël	18
Meyrin Natation	18

<b>CULTURE</b>	<b>20</b>
Art et chantier	20
Festival Antigél à Meyrin	21
Chéquier culture	21

Cristina, souffleuse de théâtre	22
Ballades d'Antoine	23
Danser en famille avec les tout petits	23
Prendre la parole	24
Hommage à Fats Waller et Sidney Bechet	25
Meyrin expose ses artistes	25

<b>EMPLOIS</b>	<b>27</b>
----------------	-----------

<b>ADMINISTRATION</b>	<b>28</b>
-----------------------	-----------

<b>VOX POPULI</b>	<b>31</b>
Le Naïf	27

<b>L'HOMME ET LA NATURE</b>	<b>32</b>
La mouette, gardienne des âmes envolées	32

**A l'occasion de la tenue du Meyrin Economic Forum, le 8 février, voici quatre pages consacrées au tissu économique meyrinois, porteuses de conseils et d'un focus sur le domaine de la santé, très dynamique à Meyrin.**

## L'OPI

**L'Office de promotion des industries et des technologies offre un soutien actif et concret aux entreprises innovantes. Explications.**

**De nombreuses organisations d'aide au développement économique local sont au service des entreprises à Genève. Choisir le bon organisme de soutien peut permettre une véritable expansion de l'entreprise. Trois PME témoignent de leur expérience avec l'Office de promotion des industries et des technologies (OPI) basé à Plan-les-Ouates, qui a joué un rôle essentiel d'accélérateur de leurs projets et leur a ouvert des opportunités commerciales en activant son vaste réseau.**

### Economiser du temps

«L'OPI aide également les entreprises à économiser du temps et des ressources dans les activités de développement des affaires et de réseautage», explique le Dr Kiseleva. «Ses collaborateurs ont de vastes compétences en gestion de projets. Ils aident à attirer les bons partenaires pour les projets d'entreprise.»

### Une équipe qui se renforce

Aux commandes de l'OPI depuis avril, le directeur Frédéric Dreyer vient de renforcer son équipe. «Notre unité d'intelligence économique compte maintenant avec le soutien d'un docteur en science des données, qui fournira aux entreprises les informations exclusives dont elles ont besoin pour anticiper les menaces et identifier de nouvelles opportunités», détaille le directeur.

### Ouverture à l'international

Organisme fédérateur des PME industrielles à Genève, l'OPI les aide aussi à s'ouvrir aux marchés internationaux. Le pôle d'excellence aéronautique GAIN (Geneva Aerospace Industry Network) coordonné par l'OPI en témoigne. Dans ce groupe, les sociétés Jean Gallay, Kugler Bimetal, Mercury Systems, Niklaus (basée à Meyrin) et Saint-Jean Aero se sont associées pour explorer

Frédéric Dreyer, directeur OPI. © Clara Tuma



### Facilitateur vers la transition numérique

L'une des missions de l'OPI est de conseiller et d'accompagner les entreprises du canton en facilitant leur transition numérique, digitale, organisationnelle et technologique. C'est notamment grâce à l'OPI que l'entreprise Plair basée à Plan-les-Ouates a amélioré son positionnement sur le marché et trouvé son premier grand client. Plair a créé le premier instrument au monde permettant d'analyser en temps réel des particules biologiques d'aérosol.

### Mise en lien

«Au début, Plair se concentrait exclusivement sur la surveillance du pollen. Nous avons vite compris que, si leur technologie pouvait être utilisée pour mesurer la qualité de l'air, leurs services pourraient intéresser l'Office fédéral de l'environnement», explique Jean-Marc Hilfiker, coach à l'OPI. «Nous les avons ainsi aidés à adapter leur stratégie.» Bénéficiant d'un réseau solide dans les organismes étatiques, l'OPI a mis Plair en contact avec l'OFEV. «En plus de nous trouver notre premier grand client, l'OPI nous a aidés à comprendre comment les différentes structures gouvernementales fonctionnent à Genève, et l'approche que nous devrions adopter avec chacune d'elles», déclare Svetlana Kiseleva, fondatrice de Plair.



Plair Rapid-E, une machine à surveiller le pollen



Andy Ras-Work, co-actionnaire du groupe Niklaus LNI et Bruno Constans, directeur de MHA.



Svetlana Kiseleva, co-fondatrice Plair. © Plair



Collaboration au sein d'Agenhor © Fabrice Piraud

des synergies qui renforceront leur positionnement sur le marché mondial de l'aérospatiale. Chaque entreprise gagne ainsi en compétitivité à travers ses actions collectives. Dans un secteur très concurrentiel, la coopération entre entreprises peut être cruciale.

### Partenariats rapprochés

Bruno Constans, directeur commercial de l'entreprise MHA (Manufacture de haute accessoire, née de la fusion entre Niklaus et une division de LN Industries), explique le rôle que joue GAIN dans son domaine d'activité. «Notre société est active dans la sous-traitance pour l'aéronautique, le médical et le luxe. L'apport du pôle d'excellence de l'aéronautique initié par l'OPI est indéniable. A l'heure du «glocal» (global-local) où le relationnel en mode local reste primordial, nous avons besoin de partenariats rapprochés. Le GAIN nous permet cela : rencontrer des leaders du domaine, des clients stratégiques. Au-delà de clients potentiels, le cluster renforce nos liens et permet à la collaboration interentreprises de devenir réalité. L'effort de l'OPI pour développer l'ensemble du secteur est remarquable. Plus le secteur aéronautique vit et croît sur Genève, plus la croissance pour chacun sera forte.»

### Créer de la visibilité

L'OPI est très active également dans la promotion de l'industrie, en informant les affiliés, les médias, les acteurs économiques et politiques sur les tendances du secteur et sur les nouvelles technologies suisses et internationales. «En plus de coordonner la campagne de communication Industrie de Genève où nous sensibilisons le grand public aux atouts de notre secteur, nous créons tout au long de l'année de la visibilité pour nos entreprises membres, en relayant leurs actualités via des publications dans la presse, et à travers des vidéos, articles et communiqués diffusés dans nos canaux de communication», ajoute Frédéric Dreyer.

### Communication

«L'OPI nous aide à étendre une communication à moindre coût en utilisant les canaux de communication de 2018 comme le multimédia et LinkedIn. Pour une PME B2B («business to business») qui a des moyens réduits, c'est appréciable. La qualité des supports (vidéos, reportages) donne une image professionnelle de notre activité», indique Bruno Constans.

### Mettre en lumière les activités

L'OPI organise également des séminaires, des conférences et d'autres événements professionnels, dans le but d'accélérer le développement de ses affiliés et des acteurs de l'industrie au sens large. «Notre entreprise a pu travailler étroitement avec l'OPI», raconte Nicolas Wiederrecht, un des patrons de l'entreprise Agenhor basée à Meyrin. «A deux reprises, un petit déjeuner a été organisé dans nos locaux afin de mettre en lumière nos activités et permettre à notre entreprise de créer des liens précieux avec d'autres professionnels. Nous avons aussi pu témoigner de notre attachement au tissu industriel genevois à travers un reportage télévisé diffusé sur Léman Bleu sous l'égide de l'OPI. Une seconde vidéo mettant en avant notre savoir-faire est en cours de montage et permettra de faire connaître nos dernières créations au grand public. L'OPI est active. Elle est à l'écoute des acteurs de l'industrie genevoise.»

Denise Devillaire, chargée de communication, OPI

### Un secteur en pleine transformation vers l'industrie 4.0

Machines intelligentes, fabrication additive, internet des objets, big data... Grâce à ces nouvelles technologies, l'industrie se transforme à grande vitesse.

En phase avec la tendance de travailler en réseau, l'OPI a créé des groupes de travail communautaires (GTC) autour de thématiques liées à l'industrie 4.0, pour permettre aux entreprises genevoises d'anticiper les changements et être à la pointe de ces sujets incontournables.

### Groupe de travail

«Le GTC sur l'employabilité et les métiers du futur, un projet précurseur que nous venons de lancer, permettra aux PME d'accéder à des recherches, outils et bonnes pratiques autour des compétences futures. Elles seront accompagnées d'experts issus des Hautes écoles et de grandes entreprises, ainsi que de coaches», explique Frédéric Dreyer. D'autres groupes de travail sont déjà prévus sur des thématiques comme l'entreprise du futur (comment construire et optimiser l'occupation d'un bâtiment intelligent) et la cybersécurité (la sécurité et la traçabilité, notamment à l'aide de la blockchain).

### Les grands projets futuristes de l'OPI

#### Drone-taxi

L'OPI pilote en Suisse le projet soutenu par la commission européenne qui va étudier la possibilité de développer un drone-taxi destiné au transport de personnes. La Suisse est à la pointe dans l'industrie de drones, avec plus de 80 entreprises spécialisées, et est aussi pionnière en matière de régulation.

#### Echosmile

Cet autre projet de mobilité dirigé par l'OPI consiste à proposer et tester des navettes autonomes, collectives et sur demande. Vous finissez votre réunion et commandez une navette sur l'application mobile. Celle-ci vous annonce que le véhicule arrivera dans 7 minutes. Financé par des fonds interrégionaux, le projet a comme objectif final d'améliorer le passage transfrontalier entre la Suisse et la France.

**Un véritable pôle de santé se développe à Meyrin. En voici quelques acteurs. L'ouverture récente d'un centre de médecine chinoise, en présence de hautes autorités de l'immense pays, vient notamment le renforcer**

Dévoilement de la plaque d'inauguration par le Dr Dong Hongguang, Pierre-Alain Tschudi, maire, et Yu Yanhong, vice-ministre de la médecine traditionnelle chinoise



© Hugo Terracol

## LA MÉDECINE CHINOISE, trésor de l'humanité à Meyrin

**Fruit d'un partenariat inédit entre la Chine et la Suisse, un centre de médecine chinoise est né au cœur de la Cité. Il a été inauguré en présence de hautes autorités chinoises et meyrinoises.**

Le Dr Dong Hongguang (à droite), accompagné de deux membres de la délégation chinoise



© Ariane Hentsch

Début décembre, la commune de Meyrin accueillait plus de 90 personnes dans la bibliothèque du Forum pour inaugurer le nouveau Centre sino-suisse de médecine chinoise. Installé à Meyrincentre dans la clinique du Dr Dong Hongguang, ce centre est destiné à la coopération scientifique. Il est issu d'un montage public-privé parrainé par de nombreux acteurs. Parmi eux, Pékin, deux prestigieuses universités chinoises, une entreprise de médicaments traditionnels et la Fédération mondiale d'acupuncture, ainsi que l'Hôpital de La Tour, en collaboration avec les HUG. Son objectif: intégrer les pratiques occidentale et chinoise pour améliorer la prise en charge médicale dans les deux pays. C'était la deuxième fois en 2018 que les autorités meyrinoises accueillait des représentants chinois de rang ministériel, après la visite en juin du vice-ministre chinois de l'agriculture.

**Diffusion mondiale de la médecine chinoise**  
La présence à Meyrin de Yu Yanhong, vice-ministre de la médecine traditionnelle chinoise (MTC), les recteurs des universités partenaires, des ambassadeurs chinois auprès de l'ONU et de l'OMC ainsi que de représentants des autorités suisses, révèle l'importance de l'enjeu. Le gouvernement chinois souhaite en effet, par une approche intégrative, partager avec le reste du monde ce qu'il désigne comme son « bon trésor » patrimonial en établissant des accords de coopération. Meyrin occupe donc désormais une place de pointe dans le domaine.

**Vers un pôle santé meyrinois**  
Pour Meyrin, comme l'a relevé le maire Pierre-Alain Tschudi dans son discours d'accueil, l'ouverture de ce centre prestigieux s'inscrit naturellement dans la vie multiculturelle de la ville. Elle représente aussi un pas supplémentaire vers le développement du pôle santé appelé des vœux des autorités communales, avec et autour de l'Hôpital de La Tour.

**Accueil favorable en Occident**  
Aujourd'hui, la MTC, et en particulier l'acupuncture, trouve un écho de plus en plus favorable auprès des populations occidentales, qui attendent désormais des pratiques médicales bonne santé et bien-être accru. Désignée par l'UNESCO comme patrimoine immatériel de l'humanité, l'acupuncture, pratiquée dans 183 pays, est aujourd'hui largement reconnue pour ses bienfaits. Elle est intégrée dans l'influent compendium de l'OMS qui assure sa validation à large échelle. Elle représente aussi aujourd'hui un marché global en plein essor, qui pourrait atteindre 100 milliards de dollars d'ici à 2024. En Suisse, la MTC est inscrite dans la LaMa depuis 2017. Elle est aujourd'hui pleinement intégrée dans les pratiques médicales, y compris aux HUG et à l'Hôpital de La Tour.

Ariane Hentsch

## Meyrin Economic Forum

**Le MEF 2019 se tiendra vendredi 8 février au Forum Meyrin sur le thème « L'innovation au service de l'humain ? »**

### Programme :

- 8h15** Accueil, petit-déjeuner réseautage
- 8h45** Conférence – Des nouvelles technologies au service de l'humain ?
- 9h45** Table ronde – L'intelligence collective, un an après ?
- 10h45** Workshops – L'intelligence collective, un an après ?
- 11h45** Lunch réseautage
- 13h30** Table ronde – La transformation digitale : la bourse ou la vie de l'entreprise ?
- 14h30** Résultats des workshops
- 15h15** Conférence : C'est l'humain qui l'emporte
- 15h30** Allocutions de Pierre-Alain Tschudi, maire, et Antonio Hodgers, Président du Conseil d'Etat
- 15h45** Apéritif réseautage
- 16h30** Clôture

**Inscription (gratuite) :** meyrin.ch/mef

Pour l'édition 2019 du MEF, un retour d'expérience sur les nouvelles technologies et des projets d'intelligence collective sera proposé par des entreprises-phares et des start-ups genevoises, des associations faitières ou des réseaux d'entreprises, ainsi que des responsables académiques, administratifs ou politiques.

**Organisation :**  
Philippe Meyer, délégué aux affaires économiques  
Ville de Meyrin  
022 782 82 82

## LA CLINIQUE DES VERGERS Un nouvel acteur de la santé à Meyrin

### Cabinets médicaux et blocs opératoires

En septembre passé, les Vergers ont vu s'installer un nouvel acteur de la santé. Logée dans une des tours du quartier, la Clinique des Vergers offre, à travers ses quatorze cabinets médicaux, une permanence de soins en médecine interne générale, pédiatrie, urologie, gynécologie, planning familial, infectiologie, ORL et urgences. Elle dispose d'un laboratoire d'analyses et d'un équipement radiologique sur place. Début 2019, la clinique s'équipera également de quatre blocs opératoires de pointe, destinés à des interventions de chirurgie gynécologique, obstétrique et mammaire, et ophtalmologique. Elle deviendra ainsi la première structure, après l'Hôpital de La Tour fondé en 1976, à disposer de blocs opératoires.

### Services aux patients et à leur médecin

Les médecins à l'origine de ce projet, la Dre Ana Godinho Lourenço et le Dr Taoufik Bekri, bénéficient d'une expérience de près de 30 ans dans la pratique médicale, notamment en tant que chefs de clinique aux Hôpitaux universitaires de Genève. En 2014, le Dr Bekri constate qu'il manque à Genève des structures médicales mettant rapidement à disposition des salles opératoires pour des interventions de chirurgie ambulatoire. Il lance alors l'idée d'une nouvelle clinique pouvant répondre aux besoins des patients, mais aussi des médecins en recherche d'un lieu où opérer. Les patients conservent le libre choix du médecin, et peuvent être opérés avec la couverture d'une simple assurance de base.

### Bénéfices des soins ambulatoires

Les fondateurs de la clinique, qui souhaitent développer un pôle d'excellence dans les soins ambulatoires, se réclament d'un concept de clinique « smart », à savoir des soins de haute qualité et accessibles à tous. Parmi les arguments avancés en faveur du modèle, la clinique souligne une prise en charge rapide et des coûts réduits. Les patients ne séjournant pas à la clinique, ils sont aussi moins exposés aux maladies nosocomiales (i.e. contractées en milieu hospitalier), et peuvent poursuivre leurs activités quotidiennes sans se sentir « trop malades ». Selon les fondateurs de la clinique, cette mobilité conservée limite les répercussions psychologiques de leur état de santé.

### Proximité et complémentarité

Poursuivant sa mission d'« améliorer l'accès et la qualité des soins ambulatoires à la population du canton de Genève », la Clinique des Vergers se veut une institution de proximité active dans la communauté meyrinoise. Dans cet esprit, elle s'engage notamment à lancer des campagnes gratuites de prévention médicale en 2019. Par ailleurs, elle envisage son offre dans une perspective de complémentarité aux autres acteurs de la santé. Associé comme chef de projet pour superviser la construction de la clinique, Riadh Mami, ingénieur de formation, explique la volonté de répondre aux exigences médicales d'une population en augmentation à Meyrin et dans les communes voisines: « J'ai personnellement veillé sur le chantier de la clinique, je l'ai vu sur papier et maintenant il devient réalité. Nous ne sommes pas en concurrence avec les autres hôpitaux, nous sommes là pour assurer un service complémentaire en faveur de la population ».

Clinique des Vergers © Ariane Hentsch

**Ouvert en septembre dernier, ce centre médico-chirurgical se spécialise dans les soins ambulatoires, jugés plus favorables aux patients.**



photos © Clinique des Vergers

La clinique est sise à l'extrémité ouest du quartier des Vergers



Les fondateurs de la Clinique des Vergers (de g. à d.): Riadh Mami, Ana Godinho Lourenço et Taoufik Bekri

## Adent fête ses 10 ans à Meyrin

**L'entreprise a su tirer parti du contexte local.**

Dans le domaine de la santé, on trouve à Meyrin de grands acteurs et des startups actives dans des marchés de niche. Entre les deux, on compte avec quelques prestataires de services au grand public. C'est dans cette catégorie que se trouve la clinique dentaire Adent.

### Nombreuses spécialités dentaires

Adent offre l'avantage de rassembler différents spécialistes en un seul lieu: 99% des traitements dentaires peuvent y être effectués, grâce notamment à des technologies numériques de pointe auxquelles un simple cabinet n'a bien souvent pas accès.

### Contexte favorable

Adent est désormais leader dans son domaine en Suisse romande. Démarrée avec trois dentistes en 2008, sa clinique dentaire associe aujourd'hui treize spécialistes. Son implantation à Meyrin a pu se faire avec succès malgré la proximité du marché français, grâce à la disponibilité de locaux flexibles à un tarif attractif et une faible densité locale de cabinets de dentistes. Continuant sur sa lancée, Adent souhaite à l'avenir installer un laboratoire dans ses locaux extensibles à Meyrin.

Philippe Meyer, délégué aux affaires économiques, a recueilli les propos de Bruno Bertossa, directeur d'Adent Meyrin

**Jean & fils GRUNDER**  
APPAREILS MENAGERS

VENTE ET DEPANNAGE  
TOUTES MARQUES  
DEPUIS 1973

Rue Necker 9 - 1201 Genève - Tél. 022 732 52 38  
www.jeangrunder.ch

**CAR WASH CENTER**  
CENTRES DE LAVAGE hypromat®

TECHNOLOGIE SUISSE **H** N°1 EN EUROPE

MEYRIN VERNIER CAROUGE  
263, rte Meyrin 14, rte Nant-d'Avril 46, rte St-Julien

**VOUS VOIR STYLÉE**

**VISILAB**

VOTRE ÂGE = VOTRE % de réduction sur votre monture\*

Julie, styliste 31%

\*Votre rabais sur la monture correspond à votre âge en %, à l'achat d'une paire de lunettes optiques (monture et verres correcteurs). Valable du 4 février au 14 avril 2019 sur tout l'assortiment sauf marques exclues, voir liste en magasin ou sur www.visilab.ch. Non cumulable avec d'autres avantages.

www.visilab.ch  
VISILAB LABEL DE QUALITÉ SUISSE

Pressing de la Prulay Dragone Maria

**BLANCHISSERIE PRESSING RETOUCHES**

OUVERT  
Du Lundi au Vendredi : 8h30 à 12h - 14h 18h30  
Samedi : de 9h à 13h

Chemise	3.50	Complet	18.-
Pantalon	7.-	Pull	6.-
Veste	10.-	Duvet	dès 40.-

Tapis (Traitement anti-acariens compris) : 24.- le m<sup>2</sup>

Centre Gilbert - Rue de la Prulay 2bis - 1217 Meyrin  
Tél. : 022 785 17 85 - Natel : 076 297 67 11

Faites fructifier votre argent avec une alternative judicieuse au compte épargne.

Commencez à vous constituer un patrimoine et apprenez-en plus sur nos possibilités de placement attrayantes sur:  
www.raiffeisen.ch/economiserplus

Banque Raiffeisen de Meyrin  
Chemin Antoine-Verchère 3, 1217 Meyrin  
Meyrin Centre, Avenue de Feuillasse 24  
meyrin@raiffeisen.ch www.raiffeisen.ch/meyrin

**RAIFFEISEN**

**"le Smash"**  
BAR CAFE RESTAURANT

Les suggestions du moment

Fondue moitié-moitié  
1dl de chasselas  
CHF 24.-

Choucroute garnie  
1 bière pression  
CHF 25.-

POUR PLUS D'INFORMATION  
Tél. : 022 782 68 23  
www.le-smash-restaurant.ch  
5, chemin de la Berne 1217 Meyrin



## Marché de Meyrin-Village

Rendez-vous donc mercredi 20 février, dès 16h, à la place du marché de Meyrin-Village

Il rythmera à nouveau la vie meyrinoise dès le mercredi 20 février

La place du marché de Meyrin-Village s'animera à nouveau fortement les mercredis de 14h à 19h. Les marchands réinvestissent en effet les lieux, après une pause hivernale. Leur retour s'effectuera en musique. Le groupe Botkine & Co accompagnera cette après-midi de morceaux tziganes russes, de jazz manouche et de swing guinguette. Pour rappel, ce nouveau marché permet de se rencontrer dans une ambiance conviviale, autour de produits sains d'agriculteurs et éleveurs locaux. Fruits, légumes, vins et bières de la région y sont proposés, de même que du poulet rôti. La Fève, Supermarché participatif paysan, y est notamment présente. Tous les premiers mercredis du mois, une animation musicale proposée par le service de la culture accompagnera l'après-midi des Meyrinoises et Meyrinois au marché.



Photos © Commune de Meyrin

## MAISON CITOYENNE

Gilbert Centre - rue de la Prulay 2bis  
tout au fond du couloir, côté Jardin alpin.

Ouverture : lundi de 10h à 13h  
mardi à jeudi de 10h à 12h et de 13h30 à 17h  
Fermé le vendredi  
Ouvert pendant les vacances scolaires

La Maison citoyenne est un lieu permettant aux habitant-e-s de Meyrin de venir se rencontrer, d'obtenir des informations sur la vie à Meyrin ou tout simplement de passer boire un café ou lire la presse. C'est aussi un endroit privilégié pour imaginer et co-construire un projet de proximité. En outre, des ordinateurs sont mis à disposition pour faciliter l'accès informatique de chacun-e.

### LES RDV DE FÉVRIER 2019

**Repas communautaire**  
Ouvert à tous, il est concocté par des habitants de Meyrin, tous les troisièmes mardis du mois. Venez faire découvrir vos recettes préférées. **Mardi 19 février de 12h à 13h30**

**Paroles de quartier**  
Espace d'écoute, de parole et de lien, tous les troisièmes mardis du mois  
**Mardi 19 février de 14h à 15h30**

**Permanence d'accueil et d'orientation**, pour toute question sur la vie à Meyrin (manifestions, activités, cours de français et bien d'autres)  
**Tous les mercredis après-midi de 13h30 à 17h**

**Accueil informatique**  
Cinq ordinateurs, une imprimante couleur dotée d'un scanner sont à disposition durant les heures d'ouverture pour toutes vos démarches informatiques.

Activités organisées ou non, vous êtes toujours bienvenu-e-s à la Maison citoyenne!

## VIETNAM. LES PRINCESSES ET LE DRAGON

**INFO**  
Forum Meyrin  
**Lundi 25 février 2019 à 19h**  
Entrée: CHF 15.- / CHF 10.-  
AHVM, AVS, AI, ét., chôm.  
Gratuit pour enfants accompagnés jusqu'à 12 ans  
**Location:** Forum Meyrin, 022 989 34 34 / ahvm.ch

Le nord du Vietnam dissimule de beaux paysages, naturels ou sculptés par les rizières. Des peuples y perpétuent un trésor de connaissances. Par leurs costumes traditionnels, ils offrent une féérie de couleurs. Les femmes, par leur élégance, s'érigent en princesses de la montagne. Christian Verot a partagé leur vie, de l'école au mariage, de la rizière au métier à tisser, dans la simplicité rude et harmonieuse du quotidien.

**Le dragon**  
Depuis qu'il a modelé la baie d'Along, le dragon est devenu le symbole du Vietnam. Christian Verot le suit dans les pagodes et les temples, de Ho An à la cité impériale de Hué, serpentant entre Mékong et le fleuve rouge.



## Le service de la sécurité municipale a déménagé

### VOICI SA NOUVELLE ADRESSE ET SES HORAIRES.

Pour pouvoir répondre aux citoyens dans des conditions plus adaptées, le service de la sécurité municipale se trouve désormais au 13, avenue de Vaudagne, à côté de la Maison communale. L'accueil du public se fait sur place du lundi au vendredi de 11h à 14h. En dehors de ces heures, le service ne reçoit que sur rendez-vous.



© Service municipal de sécurité

#### PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE

Patrouille police municipale : 0800 1217 17

#### Secrétariats :

■ Police municipale, protection civile et service du feu : 022 989 16 00  
8h-12h & 13h30-17h /  
police.municipale@meyrin.ch

■ Domaine public et stationnement :

022 989 16 49  
8h-12h /  
dps@meyrin.ch



## Crèche et école au CERN

**N'hésitez pas à nous contacter par e-mail :**  
staff.kindergarten@cern.ch

### Des places y sont disponibles.

Le Jardin des Particules, crèche et école de l'association du personnel au CERN, a actuellement plusieurs places disponibles en crèche dans les groupes 2-3 ans, 3-4 ans, 2-4 ans ainsi qu'à l'école (4-6 ans). Le contrat peut être en temps plein (crèche et école) et temps partiel (crèche).

Comité de gestion du Jardin des Particules

## ANTENNE FISCALE COMMUNALE

ELLE OUVRIRA SES PORTES DÈS LE 4 FÉVRIER AU GILBERT CENTRE

Pour rappel voir notre édition de décembre 2018-janvier 2019), l'antenne offre aux habitants de Meyrin et de Satigny aux revenus modestes un soutien à l'établissement de leur déclaration fiscale.

#### Ouverture

**Du 4 février au 14 juin,**  
sur rendez-vous

#### Horaires

■ **En février : du lundi au jeudi**  
de 8h30 à 11h30 et de 14h à 17h  
■ **Dès mars : du lundi au jeudi**  
de 8h30 à 11h30

#### Adresse

Gilbert centre  
- 2 bis rue de la Prulay

#### Prise de rendez-vous

■ **Par téléphone** au 022 782 44 80  
■ **Par mail à :**  
antenne.fiscale@meyrin.ch  
■ **Sur place** aux heures d'ouverture

#### Horaires

■ **En février :** du lundi au jeudi de  
8h30 à 11h30 et de 14h à 17h

■ **Dès mars :** du lundi au jeudi de  
8h30 à 11h30

#### Barèmes

Les Meyrinois et Satignotes pouvant bénéficier de l'Antenne fiscale sont celles et ceux qui s'inscrivent dans les barèmes suivants :

Revenus n'excédant pas :

■ CHF 43'000.-  
pour une personne seule

■ CHF 50'500.- pour les couples  
(majoration de revenu de  
CHF 6'100.- par enfant)

■ Fortune n'excédant pas :  
CHF 50'000.-

Les personnes entièrement soutenues par le Centre d'action sociale de l'Hospice général recevront un appui à l'établissement de leur déclaration de cette même inscription. Elles ne peuvent donc pas faire appel à l'antenne fiscale communale et nous les invitons à s'adresser directement à leur assistant social.

## ACTUALITÉS TPG

### L'OFFRE PROMOTIONNELLE TPG 2018 EST RECONDUITE EN 2019

Le bilan de l'offre promotionnelle tpg 2018 est positif. Près de 130 chèques-commune ont été offerts aux Meyrinoises et Meyrinois ayant souscrit un nouvel abonnement annuel unireso.

#### Subvention à l'abonnement unireso

Fort de ce constat, la Commune décide de reconduire cette offre. Une subvention de CHF 100.- par abonnement souscrit sera offerte aux personnes domiciliées sur la commune de Meyrin qui souhaitent acquérir un nouvel abonnement annuel unireso (junior, adulte ou senior).

#### Inscriptions

Les inscriptions seront ouvertes au mois de juin 2019. Deux possibilités pour s'inscrire : en ligne sur le site internet meyrin.ch ou en passant remplir un formulaire papier au guichet multiservice de la mairie. Plus d'informations suivront prochainement sur le site internet communal.

#### Agence mobile tpg

L'agence mobile tpg sera à nouveau présente sur la place des Cinq-Continents, le mardi 20 août 2019, de 11h à 18h. Ce sera l'occasion pour celles et ceux qui ont profité de l'offre promotionnelle tpg d'échanger leur chèque-commune et de recevoir leur nouvel abonnement annuel unireso.

Marie-Pierre Zwahlen,  
service de l'urbanisme

## AÎNÉ-E-S DE MEYRIN

### Noël des aînés 2018 & Célébration des nonagénaires

Chaque année, durant la deuxième partie du mois de décembre, un repas suivi d'un bal est organisé à l'intention des aînés. Cette manifestation a lieu sur trois jours en raison de sa popularité. La fête de Noël des aînés a ainsi à nouveau connu un franc succès en décembre dernier. En novembre, la Mairie a également pu joyeusement célébrer les nonagénaires de la commune.



photos © commune de Meyrin



le service des aînés de la Commune organise

## LE CLUB DE MIDI

Réservé aux personnes du 3<sup>e</sup> âge et isolées

#### INSCRIPTIONS

Ouvertes à toutes personnes en âges AVS habitant la commune.

#### A la réception de la mairie,

rue des Boudines 2,  
au rez-de-chaussée,  
8h-12h et 13h30-17h.

#### REPAS DES MERCREDIS

6 et 13 février 2019

- Consommé au porto  
- Pot-au-feu de bœuf  
- Carottes, céleri et poireaux  
- Pommes de terre nature  
- Ile flottante  
- 2 1/2 dl. de vin ou une eau minérale et un café

CHF 13.-  
tout  
compris

Les personnes handicapées ne pouvant se déplacer sont priées de s'annoncer lors de leur inscription afin qu'un véhicule vienne les chercher à leur domicile.

## CARTES CFF, UN ACCÈS PLUS AISÉ

Ces cartes sont désormais en vente en ligne.

Certains Meyrinois l'ont déjà remarqué, les cartes CFF sont désormais en vente en ligne. Après avoir créé votre compte et justifié de votre domiciliation à Meyrin, vous pourrez acheter vos cartes sur le site de la commune. Tous les détails pour cette démarche sur le site communal meyrin.ch.

#### PERMANENCE SOCIALE AÎNÉS

Vous êtes au bénéfice de l'AVS, la permanence sociale « aînés » peut répondre à vos demandes dans les domaines suivants :

- appui administratif
- gestion et/ou aide financière
- démarches auprès des assurances sociales ou privées
- assistance lors de recours éventuels auprès des instances administratives ou juridiques
- soutien psycho-social

#### Horaires de la permanence :

sans rendez-vous, le mardi de 13h30 à 16h30 à la mairie.



© UNHCR / Mark Henley

## Projet « Nouveaux jardins » (EPER)

**L'EPER propose aux Meyrinoises et Meyrinois de cultiver une parcelle en tandem avec des résidents du foyer Feuillasse.**

Depuis le printemps 2018, le projet « Nouveaux jardins » propose aux habitants de Meyrin de jardiner en tandem avec des personnes réfugiées habitant le foyer de Feuillasse. Durant huit mois, de mars à octobre, chacune et chacun partage une parcelle avec une personne réfugiée. Ensemble, ils cultivent leurs propres légumes.

### Café jardinage

Une fois par mois, une rencontre sous forme de « café-jardinage » est organisée par l'Entraide protestante suisse (EPER) avec tous les duos, pour un moment de partage autour de conseils jardinage, d'informations sur la région, notamment. Pour le reste, les tandems se rencontrent au jardin selon leurs disponibilités, mais au moins une fois par semaine. Les conditions pour

pouvoir participer sont un intérêt par le jardinage et les rencontres, habiter Meyrin et participer une fois par mois au café-jardinage.

### Retours positifs

En 2018, le retour de la part des participants a été très positif. Beaucoup ont dit connaître désormais beaucoup de monde à Meyrin grâce au jardin, et partagent ainsi plus de temps avec des voisins avec qui ils ne parlaient pas auparavant. Ils se croisent au jardin mais aussi dans les commerces ou les rues de Meyrin.

### «Ouvre ton jardin»

En parallèle aux tandems, l'EPER est à la recherche de personnes souhaitant mettre à disposition une partie de leur propre jardin pour le volet «Ouvre ton jardin». Il s'agit d'une suite au projet pour les personnes migrantes ayant déjà participé aux «Nouveaux jardins» et souhaitant continuer à jardiner tout en étant en lien avec la population locale. «Ouvre ton jardin» propose une mise en relation en début de saison, puis un suivi léger en milieu et fin de saison. Ensuite, si tout fonctionne, la relation se poursuit aussi longtemps que les personnes le souhaitent, indépendamment de l'EPER. C'est une nouvelle manière de s'engager dans l'accueil des personnes réfugiées au travers d'un outil simple et universel : la culture de la terre.

**Pour les deux projets les inscriptions sont ouvertes jusqu'à la fin du mois de janvier 2019.**

### Informations et inscriptions

[www.eper.ch/nouveauxjardins](http://www.eper.ch/nouveauxjardins)  
[nouveauxjardins@eper.ch](mailto:nouveauxjardins@eper.ch)  
 022 918 00 95

## PREMIÈRE BOÎTE D'ÉCHANGES À COINTRIN

Les boîtes permettant aux habitants de s'échanger des objets ont fait leur entrée dans le quartier

La première d'entre elles est située à l'angle chemins du Ruisseau et des Ailes. Elle a été inaugurée à l'occasion de la fête de l'Escalade. Un concours de dessin avait été lancé avec l'aide des enseignants de l'école de Cointrin. Près de 80 dessins représentant des objets que les enfants souhaitaient voir dans la boîte ont été reçus. Plusieurs ont été choisis puis imprimés pour apparaître sur les côtés de la boîte. Une démarche soutenue par la Commune et appuyée par l'association Meyrin durable.



© Meyrin durable

## PARRAINEZ UNE BOÎTE D'ÉCHANGES GRAND FORMAT À MEYRIN

Trois cabines téléphoniques de la ville connaîtront une nouvelle mue.

L'association Meyrin durable, avec l'accord et le soutien de la ville de Meyrin, vient de signer une convention de cession de trois cabines téléphoniques publiques de Swisscom, situées sur le territoire de la commune. L'opérateur avait signifié son intention de se débarrasser de ces cabines.

### Recherche de parrains et marraines

Les trois cabines concernées sont sises aux 22, avenue de Vaudagne, 297, route de Meyrin, et à l'angle des rues de la Golette et Gilbert. L'association les transformera en boîte d'échanges d'ici au mois d'avril. Pour assurer et dynamiser l'utilisation de ces cabines, Meyrin durable recherche des parrains et marraines. Les personnes intéressées sont encouragées à exprimer leur intérêt par courriel.

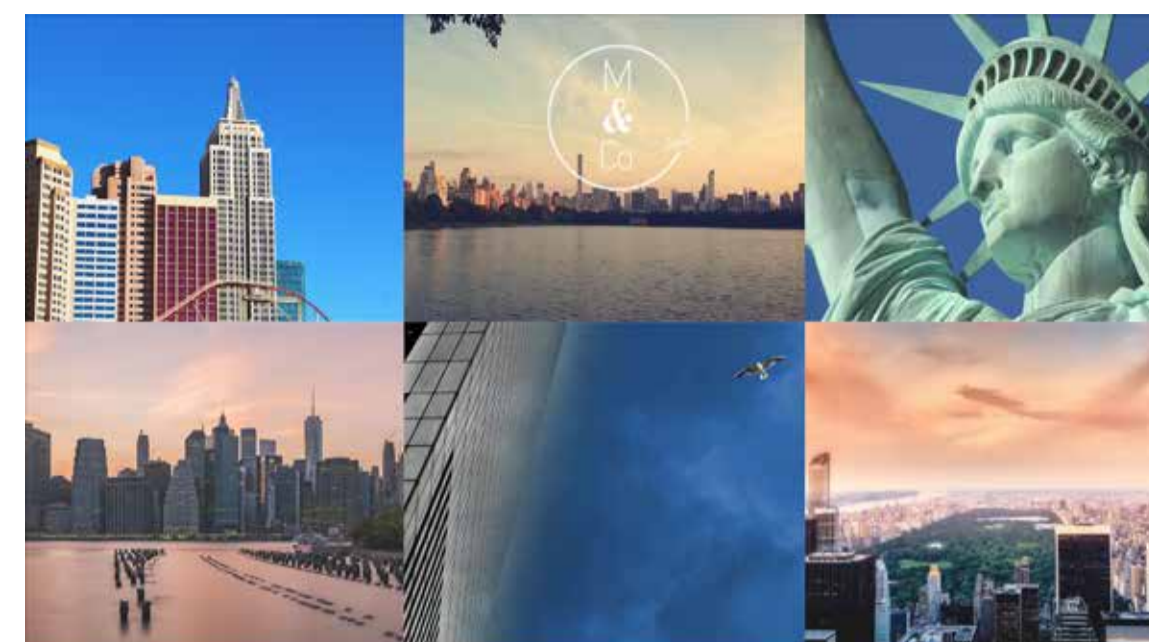
Les membres du comité de Meyrin durable

### Contact

[contact@meyrin-durable.ch](mailto:contact@meyrin-durable.ch)  
[meyrin-durable.ch](http://meyrin-durable.ch)



© école de Cointrin



New-York

Une semaine dans la peau d'un new-yorkais dès 1'950 CHF.  
 Rendez-vous sur notre site ou dans notre agence à Meyrin pour les détails.

MAGANUCO Voyages

16 rue des Arpenteurs | Quartier des Vergers  
[info@maganuco-voyages.ch](mailto:info@maganuco-voyages.ch) | +41 (0) 22 780 81 80  
[www.maganuco-voyages.ch](http://www.maganuco-voyages.ch)



Votre espace beauté  
 Féminin - Masculin

Ypsilon  
 coiffure & beauté

Féminin | Masculin | Maîtrise Fédérale | Label Visagiste  
 14, rue Virginio-Mahati 1217 Meyrin-Village  
 022 782 40 75 [www.ypsilon-creation.ch](http://www.ypsilon-creation.ch)



New Kia Niro Hybrid Trend  
 1.6 GDI aut. 141 ch  
 dès CHF 32'950.-

GARAGE  
 RELAIS  
 MEYRINOISE  
 SA.

Votre agent de proximité  
 Mécanique - Carrosserie

[www.meyrinoise.ch](http://www.meyrinoise.ch)  
 291, rte de Meyrin - Tél: 022 782 16 00

**PHARMACIE DE MEYRIN**  
 M. A. Gallopin  
 Tél. 022 782 75 55  
 Fax. 022 785 13 86  
[pharmaciemeyrin@swissonline.ch](mailto:pharmaciemeyrin@swissonline.ch)

Lundi à mercredi : 8h30 - 19h00  
 Jeudi - vendredi : 8h30 - 19h30  
 Samedi : 8h30 - 18h00

Pharmacie de Meyrin  
 Centre commercial

La grande pharmacie de quartier au coeur de la cité

**Nos prestations à votre service :**

- Médicaments - toutes préparations magistrales (exécution rapide)
- Médicaments vétérinaires - tensiomètres - thermomètres auriculaires
- Aides à la marche : cannes - déambulateur - chaise roulante (vente-location)
- Soins des bébés - savons médicaux et désinfectants
- Articles d'hygiène dentaire - produits d'entretien des verres de contact
- Aliments diététiques : sans gluten, de régimes, suppléments protéinés
- Tisanes (mélanges selon vos souhaits) - huiles essentielles
- Teintures textiles - teintures cheveux - shampoings
- Machines de nettoyage en location
- Espace esthétique : cosmétiques - parfums - soins du corps
- Chaussures Scholl et Husko - photos d'identité - photocopies

As an international pharmacy, we meet your health needs

**AMS ELECTRICITÉ Sàrl**

Installations électriques  
 Téléphone  
 Informatique  
 Contrôle d'installations OIBT

L'électricien de votre région,  
 à votre service depuis 20 ans !

AMS Electricité Sàrl  
 107 route du Nant-d'Avril • 1217 Meyrin  
 T. 022 780 15 95 • F. 022 780 15 90  
[info@ams-electricite.ch](mailto:info@ams-electricite.ch) • I. [www.ams-electricite.ch](http://www.ams-electricite.ch)



**LAMELLE GLASS & STORE SA**  
VITRERIE - MIROITERIE - STORES

DEPANNAGE URGENCE  
7/24 022 782 08 88

48, chemin Delay 1214 Vernier - info@lamelle-glass.ch - T. 022 782 08 88

**SPÉCIALITÉS :**  
Sri-lankaises - Indiennes - Africaines - Asiatiques

**S&S TABAC les VERGERS**



12, rue des Arpenteurs - 1217 Meyrin - Tél. 022 777 73 18 - Port. 079 416 76 96 - tabaclesvergers@gmail.com



**SUBARU.**

**GARAGE MEYRIN PARC**

AGENT SUBARU  
REPARATION  
TOUTES MARQUES  
AIR CONDITIONNE  
VENTE VOITURES NEUVES  
ET OCCASIONS

Daniel VINCENT  
Chemin de l'Épinglier 15  
1242 SATIGNY  
Tél. 022 782 70 88  
Fax. 022 785 08 40  
meyrinparc@bluewin.ch

**HP media** Notre clef Votre succès

Ici votre meilleure annonce dans le journal communal

**OFFRE 2019**  
pour tout nouveau client :  
4 parutions réservées,  
la 5ème est offerte.

HP media SA • Avenue de Chamonix 7 • 1207 Genève  
alain@hpmedia.ch • 022 786 70 00

### Contrôle technique de votre voiture

Connaitre les défaillances en 60 min.

Membre TCS 95 frs.  
Non membre 170 frs.

212 route de Meyrin, 1217 Meyrin  
+41 22 782 77 95

Infos : tcsge.ch/ct

### Nettoyage de votre voiture

2 professionnels à votre service.

**RAPID**, 30 min 25 frs.\*  
**BASIC**, 1h 45 frs. - 79 frs.\*  
**CLASSIC**, 1h30 89 frs. - 119 frs.\*  
**PREMIUM**, ½ j 179 frs. - 379 frs.\*

212 route de Meyrin, 1217 Meyrin  
+41 22 782 77 95

Infos : tcsge.ch/ct

\* tarifs membre TCS

# L'HIBERNATION CHEZ LES REPTILES

LE VIVARIUM NOUS EXPLIQUE CE PHÉNOMÈNE.



© Vivarium de Meyrin

En cette époque de l'année où nous vivons les jours les plus courts, où les températures diminuent et où la neige fait parfois son apparition, intéressons-nous à un phénomène biologique répandu chez les reptiles de nos régions : l'hibernation.

#### Les espèces qui hibernent

Quelles sont les espèces qui disparaissent sous terre lorsque les premiers frimas de l'hiver se font sentir ? Pour faire simple, toutes les espèces présentes au nord de la Méditerranée (soit approximativement au-dessus de 30° de latitude nord) ainsi que celles qui se trouvent au sud du même parallèle dans l'hémisphère sud entrent en hibernation durant les mois les plus froids (entre trois et six mois selon les régions).

#### Des tortues aux serpents

Chez les reptiles, on pense nécessairement à la tortue « Caroline » qui, au beau milieu de l'automne, s'enterre dans un coin protégé du jardin, le plus souvent sous un amas de feuilles. Mais d'autres espèces, plus surprenantes, entrent aussi dans un sommeil prolongé durant les mois d'hiver. Les lézards ainsi que la plupart des serpents s'enfoncent dans des terriers creusés par des petits mammifères ou dans des amoncellements de branches ou de cailloux. Certains de ces serpents, dont la couleuvre jarretière d'Amérique du Nord, hibernent même en groupes qui peuvent atteindre plusieurs milliers d'individus. Ces rassemblements donnent lieu, lors du réveil printanier, à des émergences de masse dont les images sont bien connues.

#### L'hiver au chaud dans son œuf

Plus surprenant, certaines tortues que l'on rencontre dans le sud du Canada passent leur premier hiver dans leurs œufs, lorsque ceux-ci ont été pondus tard dans la saison et que la

température extérieure n'a pas permis de finaliser leur développement.

#### Sous l'eau et la glace

Les autres tortues aquatiques hibernent quant à elles en majorité sous l'eau, tapies sous la vase et les feuilles mortes. Elles peuvent alors rester plusieurs mois en apnée.

Les petites espèces ne sont toutefois pas les seules à entrer en sommeil hivernal. En effet, en Chine et aux USA, les alligators peuvent entrer en hibernation (ou en hibernation, voir encadré) et même se retrouver piégés sous la glace durant plusieurs semaines. Dans leur cas aussi, la respiration est bloquée jusqu'à ce que la glace fonde et permette de remonter en surface pour prendre une nouvelle inspiration.

#### Au Vivarium

Chez nous, au Vivarium, quelques espèces hibernent également, en coulisse, bien à l'abri. Mais la majorité des espèces présentes, qui sont d'origine tropicale, sont visibles dans la serre chaude toute l'année. Un petit coup de froid ? Venez nous rendre visite !

Adrien Debyr

#### Infos

**Vivarium de Meyrin**  
Rue Cardinal-Journet 32A  
1217 Meyrin  
022 785 60 60  
Ouvert tous les jours,  
toute l'année  
En semaine 14h-17h  
Weekend & vacances scolaires 10h-17h  
vivariumdemeyrin.ch

#### HIBERNATION VS HIVERNATION

L'hibernation est un état de torpeur avancé durant lequel les fonctions vitales d'un animal telles que les battements cardiaques, la température corporelle (a fortiori chez les reptiles, qui rappelons-le ont le sang « froid ») ainsi que le processus de digestion, sont fortement ralenties. Cet état presque végétatif permet de pallier une dépense énergétique qui serait sans commune mesure avec les ressources disponibles (nourriture, ensoleillement, etc.). A contrario, l'hivernation est un état de somnolence avancé durant les mois les plus froids mais qui peut revenir à la normale rapidement lors d'une période de chaleur plus ou moins prolongée – lors de beaux jours d'hiver par exemple.

# Budget 2019

**Il a été adopté au bout de deux soirs d'intenses discussions**

**Le Conseil administratif a présenté au Conseil municipal en octobre son projet de budget, pour que la Commune puisse fonctionner en 2019.**

## Projet

Il résulte d'un travail fin et conséquent. Le Conseil administratif et l'administration meyrinoise œuvrent de concert à ce qu'il voient le jour. Les chefs de service de l'administration étudient les besoins de leurs services, puis ils font des demandes de postes ou de lignes budgétaires. Ces demandes sont ensuite transmises au Conseil administratif, qui les analyse. Il détermine, après examen approfondi, celles qui s'avèrent essentielles à la fois au maintien et à l'évolution des projets, des prestations et des enjeux de la commune, et au bon fonctionnement de l'administration dans les limites des recettes projetées. Après arbitrage du Conseil administratif, le projet de budget est finalisé. Il est ensuite présenté en séance plénière au Conseil municipal d'octobre par le magistrat en charge des finances, Jean-Marc Devaud. Ce dernier a souligné que le Conseil administratif avait opté pour un budget prudent, ne connaissant pas les incidences des nouveaux contributeurs sur les recettes entre 2018 et 2019. Le Conseil administratif est conscient que cela peut signifier que certaines prestations communales ne pourront pas être entièrement délivrées. Ses deux collègues et lui ayant déjà dû opérer des choix douloureux, il enjoint les conseillers municipaux d'accepter ce budget tel que proposé par le Conseil administratif.

## Commissions

Le projet de budget est ensuite discuté et examiné dans des commissions du Conseil municipal. Les prestations et besoins des services y sont présentés et expliqués. Les conseillers municipaux présents dans ces commissions, appelés commissaires, débattent ensuite, avant d'émettre un préavis positif ou négatif.

## Séance plénière

Une fois ce travail accompli, le budget retourne en novembre en séance plénière. Un rapporteur a la tâche ardue de résumer les séances de commission. Une tâche qui revenait cette année à Myriam Girardet (MCG). Son rapport durera plus d'une heure. Les conseillers municipaux peuvent, durant cette séance plénière, encore déposer de nouveaux amendements. Ils peuvent ainsi proposer des modifications touchant à un poste ou à une ligne budgétaire.

## Clause du besoin prouvée

Cette année, le Conseil administratif avait décidé de ne proposer au Conseil municipal que des postes dont la clause du besoin était incontournable, puisqu'ils avaient déjà été présentés au moins une fois au Conseil municipal, et que la demande expresse en avait été reformulée par un service.

## Dix séances en commission

Les explications et préavis ont nécessité dix séances de commission des finances élargies. Elles ont été suivies par deux séances plénières du Conseil municipal, durant lesquelles 22 amendements ont été déposés et traités. Ils concernaient des enjeux aussi divers que la provenance des stylos offerts aux mariés, avec une demande d'offrir des Caran d'Ache locaux et non plus des Parker allemands, pour un montant indicatif de CHF 8'000.-, et la demande de retirer du budget un montant permettant à un responsable de restauration d'accompagner les Meyrinois dans la fabrication de repas à Meyrin-les-Bains, pour un montant de CHF 11'000.-, ou encore le retrait d'une réintroduction de l'impôt sur les chiens.

## Postes

Plusieurs retraits de nouveaux postes sont demandés, pour la plupart par le PLR et l'indépendant Marco Gaetanino, souvent suivis par le MCG et l'UDC. Des amendements qui connaissent des fortunes diverses. Ainsi, le poste d'assistante de communication au secrétariat général est maintenu, la pérennisation du poste d'assistante RH demandée par l'UDC est refusée. Les Verts et le PS défendent la plupart des postes, ainsi que les prestations. Le PDC joue au fil des discussions un rôle d'arbitre.

## Rééquilibrer le budget

À l'issue de la seconde soirée de débats, un amendement déposé par le MCG demandant de ne pas réintroduire l'impôt sur les médailles de chiens est acceptée. Une suspension de séance est alors nécessaire afin de trouver comment, sans cette recette supplémentaire, rééquilibrer le budget et rester en conformité avec la loi (un budget négatif ne peut pas être voté). La droite dépose alors un nouvel amendement, afin de diminuer le montant alloué à la production d'outils de communication de la commune, pour rééquilibrer le budget. Au final, le budget est accepté à l'unanimité moins une voix. À l'issue de ce très long débat, les prises de position des partis reflétaient clairement leurs visions.

## L'indépendant

L'indépendant Marco Gaetanino s'est senti « déçu de ce budget d'austérité vis-à-vis des employés et de la population en raison d'une baisse des prestations. » Il déplore le manque de prise de risque, qui fait porter selon lui toute la responsabilité de l'équilibre budgétaire sur les employés et la population. Il évoque un manque de courage de la gauche sur sa demande d'augmenter le centime additionnel cette année, et a noté que les conseillers municipaux refusaient de toucher au voyage de fin de législature, l'occasion pourtant d'indiquer à la population que les conseillers municipaux faisaient eux aussi un effort. Il a indiqué qu'il refuserait ce budget.

## PDC

Le PDC a annoncé s'être livré à une réflexion très centrée dans son étude du budget 2019. Il a souligné « l'importance à ses yeux de voter pour ce qui lui semble le plus raisonnable, important et utile (...). C'est ainsi que nous avons maintenu nos positions sur certains votes, en cohérence avec certains votes positifs ou négatifs que nous avons exprimé précédemment. » Il a aussi « réaffirmé sa volonté de continuer à être un acteur majeur qui servirait de trait d'union entre les diverses composantes actives dans l'hémicycle », accompagnant le Conseil administratif dans ses demandes lorsqu'il



est convaincu de leur opportunité, mais se laissant aussi la liberté de différer du point de vue du conseiller administratif du même parti lorsqu'il le juge nécessaire.

## MCG

Le MCG a déclaré accepter ce projet de budget, malgré le fait qu'il n'en soit pas satisfait. Selon lui, il « confirme la fuite en avant et l'inflation des dépenses décidées en début de législature avec l'augmentation des centimes additionnels en 2016, l'année où la Commune fait plus de 14 millions d'excédents ». Une embellie qui « aurait dû au contraire, encourager à créer des réserves importantes ou à diminuer les impôts. Selon le parti, ce budget 2019 traduit la pire solution : équilibrer les recettes présumées avec le montant des charges majorées de 6% par rapport au budget 2018 qui lui, avait déjà largement profité de la belle récolte de 2016 pour se faire toujours plus gros. »

## PLR

Appelant à se méfier des surestimations fiscales qui à ses yeux coûtent cher dans d'autres communes, le PLR a évoqué des charges communales qui selon lui « n'ont pas cessé d'augmenter, plus que de raison et loin devant des communes comparables. Pour le PLR, comme nous l'avons toujours pratiqué, la politique des petits pas est cruciale. Dans l'ensemble, la demande en nouveaux postes a été raisonnable. Comme à l'accoutumée, notre parti adopte une ligne prudente sur l'octroi de nouveaux postes et le Conseil administratif a entendu notre appel des années précédentes, au moins d'une oreille. D'autres communes nous montrent ce qui arrive lorsque la maxime prudence fait défaut ».

## PS

Le PS s'est déclaré surpris que ce budget a minima, loin de celui de ses rêves, soit attaqué. Un budget qui augmente suite à des mécanismes contractuels, une hausse significative des amortissements, et « environ pour 1 million de francs de nouveaux postes considérés comme vitaux. 60% de ces postes sont incompressibles, et payés par des tiers. » Il a ajouté qu'en comparaison à Vernier, Meyrin dispose de nombreuses infrastructures sportives et culturelles, dont Vernier, qui a un centime additionnel à 50, ne dispose pas. Evoquant des « problèmes de riches », avec

plus de deux jours de discussions pour changer quelque milliers de francs d'un budget, le PS a encouragé le Conseil administratif à revenir avec des délibérations complémentaires en 2019 si les recettes attendues sont au rendez-vous, afin de ne pas faire durer éternellement la pression sur l'administration.

## UDC

Pour l'UDC, les dépenses prennent toujours l'ascenseur, ceci même si le quartier des Vergers touche à sa réalisation finale et que ses quelque 3'000 habitants seront bientôt installés. Le parti aurait souhaité baisser le centime additionnel, mais au vu des charges, il estime ce souhait utopique. Le parti n'est pas d'accord avec certains postes présentés, qui ne lui semblent pas indispensables. Il estime qu'il existe à Meyrin un employé communal pour 50 habitants, ce qu'il juge excessif. Il s'agit pour le parti d'arrêter de créer des besoins pour faire plus grand, plus beau, au risque d'imploser. Les amendements déposés avaient selon lui pour seul souci de contenir les charges.

## Verts

Pour les Verts de Meyrin-Cointrin, « il faut se donner les outils pour préparer la transition écologique et économique qui aura (...) lieu. Ils souhaitent que la Commune se donne « les moyens politiques, financiers et logistiques pour y arriver. Cela passe par l'encouragement et l'implication des citoyens de notre commune (démarches participatives, soutien aux associations, etc.), le développement d'une économie de proximité, d'une agriculture locale et urbaine, et d'une politique des achats publics responsables et durables. Il s'agira pour la Commune, une fois le calcul des recettes fiscales établi, de prendre les mesures qui s'imposeront logiquement. Les Verts espèrent un prochain exercice budgétaire plus visionnaire, répondant aux réels besoins de la Commune et de ses habitants. »

À l'issue de longues discussions, le budget a été approuvé à l'unanimité moins une voix.

Julien Rapp

Photos © Commune de Meyrin



# FOULÉES AUTOMNALES DE MEYRIN

1'200 coureurs se sont élancés sous un soleil radieux

La 22<sup>e</sup> édition des Foulées automnales de Meyrin promettait un beau spectacle, tant sur la route que pour le public. Aidé par une météo lumineuse après le déluge de la veille, la manifestation a pu compter sur plus de 1'200 inscrits. Tout sourire, son président Stefane Monti, passionné, nous confiait sa satisfaction concernant le remaniement de l'aire d'arrivée: « Contrairement à l'année passée, les coureurs font un tour de piste au départ et arrivent directement en entrant dans le stade. Le confort et l'espace de ravitaillement s'en trouvent améliorés. Les participants en sont satisfaits, même si certains se sont fait surprendre lors du sprint final. »

## Coureurs de haut vol

Stefane Monti ne boudait pas non plus son plaisir d'accueillir à nouveau, après 2017, des coureurs de haut vol venus des hauts plateaux kenyans. La conséquence directe de la politique de « fermeture » aux coureurs non-résidents en Suisse de la Baslerstadtlauf, course d'habitude de haut niveau se déroulant le même jour, mais qui a perdu de sa superbe en termes de concurrence internationale. La volonté de Stefane Monti, comme celle de la course de l'Escalade d'ailleurs, est de proposer un plateau relevé et diversifié, alliant élite locale et coureurs internationaux pour que chacun y trouve son compte. Le samedi 24 novembre 2018, coureurs Kenyans et régionaux se sont ainsi partagés les premiers rôles sur les distances des 10 km et des 5.2 km, sous un soleil radieux.

## Course des 10 kilomètres

Les 10 km ont vu les Kenyans Mathew Kibarus et Oliver Kiptoo franchir la ligne en tête en respectivement 30'31 et 30'32, suivis à bonne distance par Kidane Solomon (FLAG 21 / La foulée d'Annemasse) dans le temps de



32'22. Les deux partenaires d'entraînement de Julien Wanders (vainqueur le même jour de la Baslerstadtlauf, ndr) ont donc couru « comme à l'entraînement » et n'ont pas eu à forcer leur talent pour faire la différence. Le premier est le frère d'Alex, vainqueur des 20 km de Lausanne en 2017, et le second le frère de Fredrick, 2<sup>e</sup> de l'Escalade 2017. Chez les femmes, Karen Schultheiss (Triathlon Fribourg / Trilogie Sport) a tenu son rôle de favorite en remportant l'épreuve en 38'24. Elle est suivie de Fabiola Rueda Oppliger (40'42) et Anne-Laure Christen (Stade Genève / 42'26).

## 5,2 kilomètres homme

Sur les 5.2 km masculins, le podium a été davantage disputé puisque les six premiers se tiennent en 30'' seulement. Patrick Ereng (Kenya), vainqueur l'an passé sur les 10 km, n'a pas eu à forcer son talent pour l'emporter dans le temps de 15'54, un footing pour lui qui est habitué aux premières places lors des épreuves d'automne. Derrière, la bagarre s'est jouée entre Simon Senn (CABB) et Alexandre Roch (Stade Genève / Xtra Mile Running). Le Stadiste a mené dès le 2<sup>e</sup> kilomètre dans le but de prendre le large, sans vraiment parvenir à faire la différence. Roch s'est fait surprendre par la nouvelle configuration de l'arrivée, et a vu Senn sprinter habilement sur sa gauche pour prendre l'avantage. Les deux hommes se tiennent dans la même seconde en 16'08.

## 5,2 kilomètres femmes

Chez les femmes, Nathalie Philipp (Stade Genève) faisait office de favorite, elle qui avait déjà emporté la course en 2017. Mais elle a dû s'avouer vaincue par la redoutable Jagoda Khatri, habituée des courses du Canton, qui a finalement bouclé la distance en 18'36 avec 5 petites secondes d'avance. Fanny Nussberger (FSG Bernex-Confignon), qui n'est encore que cadette A, complète le podium en 19'44.

## Sensibiliser au handicap

Cette édition 2018 était également l'occasion de sensibiliser le public aux personnes en situation de handicap à travers l'équipe Défi Joëlette, composé de coureurs amateurs et dont le but est de permettre à des personnes en situation de handicap de participer à des courses pédestres parmi les personnes valides. La Joëlette est un fauteuil muni d'une roue unique, située sous le fauteuil, et de deux brancards, permettant ainsi de véhiculer la personne en situation de handicap.

Alexandre Roch  
(Stade Genève /  
Xtra Mile Running)  
photos ©  
Philippe Dezolland

Association  
Les Foulées  
automnales  
de Meyrin  
contact @  
foulesau-  
tomnales.ch

## CLASSEMENT

### FEMMES (10 KM)

1. Karen Schultheiss (Triathlon Fribourg / Trilogie Sport) 38'24
2. Fabiola Rueda Oppliger 40'42
3. Anne-Laure Christen (Stade Genève) 42'26

### HOMMES (10 KM)

1. Mathew Kibarus (Kenya) 30'31
2. Oliver Kiptoo (Kenya) 30'32
3. Kidane Solomon (FLAG 21 / La foulée d'Annemasse) 32'22

### FEMMES (5.2 KM)

1. Jagoda Khatri 18'36
2. Nathalie Philipp (Stade Genève) 18'42
3. Fanny Nussberger (FSG Bernex-Confignon) 19'44

### HOMMES (5.2 KM)

1. Patrick Ereng (Kenya / Runmotion) 15'54
2. Simon Senn (CABB) 16'08
3. Alexandre Roch (Stade Genève / Xtra Mile Running) 16'08



Les Kenyans  
Mathew  
Kibarus  
et Oliver  
Kiptoo,  
vainqueurs  
du 10 km  
(Elite hommes)



Le trio vainqueur du 5 km (Hommes):  
Patrick Ereng, suivi de près par Alexandre Roch et  
Simon Senn en casquette blanche

Fanny Nussberger, 3<sup>e</sup> du 5km (Cadettes A)



## SKI CLUB DE MEYRIN

L'association sportive, qui fête ses 45 ans, invite les Meyrinoises et Meyrinois à la rejoindre



© Marion Fellegger

« Notre club est implanté et connu dans la commune de Meyrin depuis déjà 45 ans.

Son but est de profiter pleinement de notre belle région et des stations de skis à proximité. Nous organisons des journées de ski et surf libres de décembre à avril pour jeunes, adultes et familles ainsi qu'un camp de ski pendant les vacances de février pour les enfants de 10 à 16 ans.

### Raquettes sous la pleine lune

Sous le patronage de la commune de Meyrin, nous organisons également des cours de ski et de surf pour les enfants de 8 à 15 ans qui ont lieu le samedi en France.

Le Comité présente un programme saisonnier de huit à dix sorties de ski et surf, une à deux sorties raquettes pleine lune et plusieurs week-ends dont l'incontournable week-end de clôture à Zermatt. Célibataires, couples ou familles sont bienvenus. Nous accueillons chacun avec plaisir et joie.

### Ambiance joyeuse

Ceux qui aiment skier ou surfer mais ne souhaitent pas se déplacer en voiture, ceux qui n'ont personne pour partager les joies de la glisse avec eux, sont invités à rejoindre notre club. Nous nous occupons de tout et garantissons une ambiance sportive, joyeuse et respectueuse, sans soucis de parking et d'attente aux caisses.

### Programme

Nous partons les samedis à 7h30 de Meyrin-Satigny tout en dégustant un bon café et de délicieux croissants à bord du car qui nous pose au départ des pistes. Il nous ramène vers 18h au même endroit, après une journée passée en plein air. Nous proposons également des cours de gym d'octobre à avril pour toute personne souhaitant se préparer physiquement pour la saison de ski et surf mais aussi à celles et ceux qui désirent entretenir et améliorer leur condition physique. Notre monitrice professionnelle propose, entre autres, des exercices cardio-vasculaires, du renforcement musculaire et des étirements, dans une ambiance conviviale. »

Le comité

Infos  
Ski Club de Meyrin  
Av. de Vaudagne 13bis  
1217 Meyrin  
info@scmeyrin.ch  
www.scmeyrin.ch

Contact  
Marion Fellegger  
079 456 00 19  
info@scmeyrin.ch

# COUPE DE NOËL

Un participant cointrinois nous raconte l'aventure de plonger dans une eau lacustre à 7 degrés, en compagnie des Dauphins-Genève.



Le 16 décembre a eu lieu la 80<sup>e</sup> coupe de Noël, la plus ancienne manifestation sportive à Genève. L'eau était ce jour-là à 7.4 degrés. Bravant le froid, 2'300 participants se sont élancés sur les 120 mètres du parcours. Pour cette édition anniversaire, une distance exceptionnelle de 485 mètres était proposée. Une quarantaine de participants ont relevé ce défi. Témoignage de Yann Matthey.

## Première expérience

« Certains étaient là pour faire un bon temps. D'autres, arborant de magnifiques déguisements, s'amusaient. Parmi eux les « Givrés », d'actuels ou d'anciens nageurs du groupe de natation du club Dauphins-Genève basé à Cointtrin. Alfred Moosberger, son directeur, ainsi que quelques amis étaient présents pour compléter le groupe. Alfred est un habitué de cette manifestation, il en est à sa 45<sup>ème</sup> participation. Pour cinq d'entre nous en revanche, c'était une première. Alfred m'a entraîné lorsque j'étais enfant. Il m'a relancé plusieurs années après que j'aie arrêté la natation pour effectuer cette course, sans succès. Je l'ai retrouvé il y a cinq ans dans les bassins de Meyrin. Finalement, cette année, je me suis inscrit. Je ne le regrette pas. C'est une superbe expérience de convivialité et de maîtrise de soi.

## Lutins et rennes

Pour cette édition, le thème du déguisement du groupe était « Noël ». Il y avait parmi nous des rennes, des lutins, des mères ou des pères Noël; il y avait même un sapin avec un cadeau. La traversée n'a été qu'une formalité, un moment de plaisir partagé. A la sortie, un jacuzzi géant nous attendait pour nous réchauffer, un véritable bonheur.

## Entraînement

Bien sûr, nous ne nous élançons pas comme ça dans l'eau froide, un entraînement régulier est obligatoire. Le nôtre a débuté mi-octobre, avec une eau à 17 degrés. Au fil des semaines, la température a baissé progressivement, pour atteindre au plus bas 7.1 degrés.

## Ambiance

L'ambiance du groupe est magnifique. Cela facilite ces baignades, car elles ne sont pas toujours faciles. Nous prenons cependant au fil des semaines de plus en plus de plaisir. Se baigner avec le jet d'eau et la ville en toile de fond est véritablement magique.

## Nous rejoindre

Celles et ceux qui sont intéressés à nous rejoindre pour la prochaine édition, peuvent devenir membres du club de natation « Dauphins-Genève », et s'inscrire auprès de notre ami Alfred (sur dauphins.ch). »

Yan Matthey

## Meyrin Natation

Le club organise un meeting et son traditionnel camp de natation.



© Véronique Monvernay

### Meeting annuel

Dimanche 10 février  
Piscine de Livron  
Nageurs et nageuses de 8 à 14 ans  
Ouvert à tous les clubs de natation

### Stage février 2019

Lundi 18 février au vendredi 22 février  
Piscine de Champs-Frêchets  
9h à 10h – niveaux 1 et 2  
10h à 11h15 – niveaux 3 et 4  
11h à 12h30 – niveaux 5, 6 et 7

### MEETING DE NATATION

Nous nous réjouissons par avance d'accueillir de nombreux nageurs et nageuses âgés de 8 à 14 ans. Ils auront un challenge vitesse sur 50 mètres crawl avec série, demi-finale et finale à trois. Les trois finalistes se verront remettre un trophée, ainsi qu'un cadeau. Ils auront plusieurs épreuves. Le classement se fera par combiné de ces épreuves. Des médailles et des lots seront donnés aux trois premiers de chaque catégorie.

### CAMP DE NATATION DURANT LES VACANCES DE FÉVRIER 2019

Ces stages sont l'occasion pour les enfants de perfectionner les techniques de nages et de s'amuser.

Meyrin Natation

### Infos

Meyrin Natation  
info@meyrin-natation.ch  
meyrin-natation.ch

**AUFIBEL**  
FIDUCIAIRE

*Déclarations  
Fiscales des Particuliers*

Travaux comptables & fiscaux pour les indépendants, Sàrl, SA

Service des salaires

Domiciliations de sociétés & mandats d'administrateurs

Fiduciaire Aufibel SA

Avenue Sainte-Cécile 7 • Case postale 297 • 1217 Meyrin 1  
Tél 022 785 62 62 • Email aufibel@bluewin.ch

**OSCAR**

**PLOMBIER**  
BARONCIANI



Installations sanitaires  
Dépannage  
Entretien

022 782 87 80 - 079 436 74 74 - oscar.plombier@bluewin.ch

EMMA NAILS DESIGN  
*La beauté jusqu'au bout des doigts*



NAIL ART  
(GEL ET SEMI-PERMANENT)  
+  
MANUCURE  
+  
PEDICURE

Emmanuelle Jeannin Blessing  
Styliste ongulaire diplômée

+41(0) 79 779 13 83

Chemin de la Citadelle 25d • Meyrin

f Emma Nails Design

EMMA - NAILS DESIGN . CH

NOUS AVONS LE 4x4  
POUR TES AVENTURES.  
**RAV4 HYBRID.**



100% 4x4. 100% HYBRIDE.



TOYOTA

ALWAYS A  
BETTER WAY

LEASING | 0.9% AVEC  
TOYOTA | FREE SERVICE  
FOR YOU | GARANTIE INTÉGRALE  
ASSISTANCE



**Emil Frey SA, Centre Automobile aux Vernets**

Rue François-Dussaud 13, 1227 Genève-Les Vernets  
022 308 55 08, www.emilfrey.ch/vernets

RAV4 Hybrid Style 4x4, 2.5 HSD, CHF 50'500 - 145 kW, Ø cons. 5.6 l/100 km, CO<sub>2</sub> 127 g/km, rend. énerg. D. Ø des émissions de CO<sub>2</sub> liées à la fourniture du carburant et/ou de l'électricité: 30 g/km, Ø des émissions de CO<sub>2</sub> de tous les modèles de véhicules immatriculés en Suisse: 137 g/km. Les valeurs de consommation sont des estimations et ne sont pas encore homologuées. Etat: janvier 2019. Conditions de leasing: taux d'intérêt annuel effectif 0,90%, assurance casco complète obligatoire, durée 24 mois et 10'000 km/an. Nous n'acceptons pas les contrats de leasing s'ils entraînent le surendettement. TVA incl. dans tous les prix. Une offre de MultiLease AG. La garantie intégrale, les services gratuits et l'assistance sont régis par les directives Toyota et ne sont pas liés à la durée du leasing. Promotions valables pour les signatures de contrat du 1<sup>er</sup> janvier 2019 au 28 février 2019 ou jusqu'à révocation.

photos © Michael Hartwell



# ART ET CHANTIER prennent rendez-vous aux Vergers

**Un projet artistique unique voit le jour aux Vergers. Les Meyrinois pourront le découvrir les 2 et 3 février, dans les bâtiments Codha et Voisinage.**

Une résidence temporaire mettra aux prises des artistes, des entreprises et les divers acteurs du chantier des Vergers durant deux semaines en janvier. Le temps d'un weekend, le public pourra ensuite pénétrer dans les immeubles A11 et A12 pour voir et entendre le résultat de ce travail hors norme à travers une série d'événements. Une première en Suisse!

**Le projet**  
Les deux bâtiments A11 et A12 des coopératives Codha et Voisinage de l'écoquartier des Vergers vont accueillir leurs premiers habitants à la fin du printemps 2019. D'ici là, des artistes investiront le chantier avec un projet artistique peu ordinaire, baptisé SUPERSTRUCTURE, MATZA Meyrin 2019. Leur objectif? Se rencontrer et questionner les enjeux d'un écoquartier. Le projet est mené par l'artiste genevois Séverin Guelpa, dont le travail a été présenté au Jardin botanique alpin cet été.

**Résidence artistique**  
Durant deux semaines en janvier, neuf artistes et architectes établiront leurs quartiers dans le chantier. Parmi eux, Leopold Banchini, Vincent Bertholet, Harold Bouvard, Pierre Cauderay, Laurent Faulon, Laurence Favre, Séverine Hubbard et Delphine Reist investiront les immeubles en devenir. Ils interviendront pour les mettre tantôt en question, tantôt en valeur. Ils utiliseront sons, photos, vidéos, installations et performances pour évoquer les enjeux urbanistiques, énergétiques, écologiques et pratiques de l'écoquartier des Vergers. Défi à la fois artistique et humain, SUPERSTRUCTURE transformera le site en véritable laboratoire. Un lieu de partage et de mise en valeur des savoir-faire constructifs et artistiques. L'occasion de découvrir les coulisses d'une construction écologique et de se projeter dans les enjeux de la ville de demain.

**Un weekend de découverte**  
Le chantier sera ensuite ouvert au public les samedi 2 février et dimanche 3 février. Parcours artistiques et expositions, visites techniques, performances, concerts, rencontre autour d'un pic-nic géant sont au programme, avec les acteurs du chantier et du quartier. Ce projet, initié par l'Espace Chantier A11-A12, se veut une étape supplémentaire dans la création de liens à l'interface du chantier, entre ses maîtres d'œuvres, les entreprises et la population meyrinoise. Chacune et chacun est bienvenu.

**Une étape supplémentaire du projet MATZA à Meyrin**  
SUPERSTRUCTURE prend place dans le cadre du projet MATZA porté par l'artiste genevois Séverin Guelpa. MATZA est un

manifeste artistique lancé en 2014. Le territoire, les ressources naturelles et la démocratie sont au centre des préoccupations de l'artiste, qui réunit des équipes pluridisciplinaires autour de territoires singuliers. Dans différents lieux à travers le monde, Séverin Guelpa identifie des espaces dont le contexte ou l'environnement éclaire des problématiques à la fois locales et globales. Après Amboy dans le désert californien, le glacier d'Aletsch en Valais ou encore les îles tunisiennes de Kerkennah, le chantier de l'écoquartier des Vergers vient enrichir la palette des contrastes et des questionnements soulevés par ce projet.

**La «matze», symbole de prise en main de son destin**  
En choisissant comme symbole la «matze», un outil ancestral de démocratie directe pratiquée dans le Valais du XV<sup>e</sup> siècle, MATZA fonde son action sur la capacité des individus à se rassembler et prendre en main leurs conditions de vie. De cette impulsion forte naissent des œuvres d'art, des installations, des approches ou des pistes novatrices et porteuses d'une réelle force suggestive de changement ou de développement. Une action qui entre en résonance avec les objectifs de l'écoquartier des Vergers.

**Le saviez-vous?**  
Véritable outil de démocratie, la «matze» est un tronc d'arbre que l'on coupait, retournait puis déplaçait de village en village dans le Haut-Valais dès la fin du XV<sup>e</sup> siècle afin de fédérer les habitants autour d'une cause commune. Une fois convaincus, ces derniers plantaient un clou dans le tronc en signe de ralliement.

Service de la culture

# Ciné-concert en plein air & spectacle de danse

**Le festival Antigél emmène samedi 16 février à Meyrin le pianiste français Christophe Chassol pour un concert en plein air à Meyrin-Parc, et les danseurs hardcore de (LA) HORDE au TFM**



© Grand-Soleil

Le Festival Antigél invite aux voyages, à l'audace, à la création de nouveaux espaces pour de nouvelles expériences



© La Horde

**To Da Bone, spectacle de danse du collectif (LA) HORDE**  
Samedi 16 février à 20h30  
Théâtre Forum Meyrin  
Tout public, dès 8 ans  
Tarifs: CHF 16.- à 30.-  
collectiflahorde.com

**Chassol ciné-concert**  
Samedi 16 février à 18h30  
Zone de Meyrin-Parc située entre la rue des Boudines et l'avenue de Feuillasse  
Buvette & restauration dès 18h  
Entrée libre, tout public  
concert en plein air, enflez vosoudounes!  
chassol.fr

**Festival Antigél 1<sup>er</sup> au 23 février**  
Infos et billetterie: antigel.ch

**Grand soleil à Meyrin-Parc**  
À la croisée du son et de l'image, le compositeur, arrangeur, pianiste et artisan français de la bande-son, Christophe Chassol est un virtuose. Entre jazz, musique classique ou de film, le musicien se révèle être un explorateur d'un genre nouveau: l'ultrascore. Ou comment le réel devient d'abord une mélodie, puis une suite d'accords pour aboutir à un morceau complet. Big Sun est, dans cette perspective, habité de matières poétiques improbables: le chant d'un oiseau, des confidences en créole ou des ambiances de fête et de carnaval... Un véritable voyage, où l'image n'est plus seulement une illustration mais la sublimation du réel. La magie hybride entre son et image opère instantanément. Inclassable et unique, Christophe Chassol jouera son célèbre Big Sun, avec la projection de son film sur les façades de deux immeubles de Meyrin-Parc. A écouter avec les yeux grands ouverts.

**To Da Bone, en chair et en os**  
Sur fond de techno hardcore, de jeunes danseuses et danseurs en fluo exécutent des sauts enchaînés et des jeux de jambes virtuoses ultra rapides et fluides. Terriblement énergique, To Da Bone permet une mise en commun des individualités à travers la création d'un show fort et rassembleur. Le «Jumpstyle» se danse seul, mais se partage. Ultra énergiques, inventives et en constante évolution, ces prestations sont nées de la tendance «techno hardcore» des années 1990 et circulaient sur YouTube jusqu'à présent. Le collectif (LA) HORDE propose de sortir de la toile cette communauté autodidacte et de la réunir pour la première fois sur scène.

Service de la culture

## Chéquier culture

Des sorties culturelles à la portée de toutes les bourses

Spectacles, concerts, festivals, expositions ou encore cinéma, le «chéquier culture» permet aux personnes actives au bénéfice d'un subsidé pour leur assurance-maladie, de profiter de l'offre culturelle abondante du canton parmi un choix de plus de 60 partenaires culturels.

**Profiter seul-e ou accompagné-e**  
Proposé par le Département de la culture et du sport de la ville de Genève, le «chéquier

culture» contient six chèques de 10 francs à employer individuellement ou à cumuler pour réduire le prix d'entrée. Si vous ne souhaitez pas sortir seul, vous avez également la possibilité d'inviter quelqu'un grâce à votre chéquier, à condition d'être également présent. Les chèques s'utilisent directement aux caisses des nombreuses institutions partenaires.

Service de la culture

**INFOS PRATIQUES**  
Le chéquier culture est disponible à la réception de la mairie sur présentation d'une pièce d'identité et de l'attestation de subsidé. Pour obtenir le chéquier culture, il faut avoir entre 21 et 64 ans, ne pas être étudiant-e, et être au bénéfice d'un subsidé A, B ou 100% pour son assurance-maladie  
[Liste des partenaires sur ville-geneve.ch / chequier-culture](http://Liste des partenaires sur ville-geneve.ch / chequier-culture)



# Cristina, souffleuse de théâtre

Un spectacle émouvant sur la mémoire et les résonances entre l'art et la vie, à voir les 28 février et 1<sup>er</sup> mars au TFM.

Voilà un métier qui semble appartenir à un passé lointain. À Lisbonne, au Teatro Nacional D. Maria II, une souffleuse vient encore au secours des comédiens foudroyés par un trou de mémoire.

Son nom : Cristina Vidal. Au Portugal, elle est une institution dans l'institution. Dans *Sopro*, Tiago Rodrigues rend hommage à un métier tout comme à une personne qui officie à son poste depuis 40 ans et dont il montre l'humilité, la rigueur et la grâce.

**ENTRETIEN AVEC TIAGO RODRIGUES, METTEUR EN SCÈNE ET DIRECTEUR DU TEATRO NACIONAL DE LISBONNE**

**Théâtre Forum Meyrin :** *Quand avez-vous rencontré Cristina Vidal pour la première fois ?*

**Tiago Rodrigues :** C'était en 2010, lorsque je travaillais à ma première création au Teatro Nacional en tant qu'artiste invité. J'avais entendu parler d'elle auparavant, mais pour moi, le métier de souffleuse était une sorte de fossile. J'allais voir Cristina Vidal comme on va en Afrique observer le dernier rhinocéros. Et c'est à ce moment-là que m'est venue l'idée d'écrire un spectacle sur le métier de souffleuse.

**TFM :** *Qu'est-ce qui vous a poussé à garder un métier dont la plupart des théâtres se sont débarrassés ?*

**TR :** Quand je suis arrivé à la direction, j'ai découvert la beauté de cette famille d'artisans qui peut apporter des choses qu'un polyvalent ne peut pas offrir. Je me suis dit qu'une institution de service public comme le Teatro Nacional devait garder ce que le marché ne permet pas de préserver.

**TFM :** *Cristina Vidal a d'abord été réticente à l'idée de monter sur scène...*

**TR :** Oui, Cristina est quelqu'un qui aime la discrétion. Elle se sent complète lorsqu'elle se met au service des autres. Quand je lui ai dit que je voulais écrire une pièce sur une souffleuse et qu'on la verrait sur scène, elle m'a d'abord regardé avec un sourire en coin. Et lorsqu'elle a accepté, elle a demandé à rester souffleuse. Elle ne voulait pas jouer de scène.

**TFM :** *Voilà maintenant dix-huit mois que vous tournez «Sopro». Comment Cristina Vidal vit-elle cette existence sous les projecteurs ?*

**TR :** Avec la même dignité, la même humilité, le même engagement qu'avant. Mais elle a hâte de revenir à Lisbonne pour retrouver son poste. Elle m'a fait promettre que dans le prochain spectacle, elle sera invisible.

**TFM :** *La scénographie évoque un lieu en ruine, un peu comme si le théâtre avait disparu. Êtes-vous hanté par la possible disparition du théâtre ?*

**TR :** Mon idée de départ était effectivement celle d'un théâtre en ruine mais tout le monde trouvait cette vision trop triste. Finalement, nous avons convenu que la scène représenterait un bâtiment fermé où le théâtre continue malgré tout d'exister grâce à la mémoire de ses artisans. C'est une sorte d'évocation de notre époque. Nous maintenons l'espoir qu'un jour, la lumière reviendra.

*Propos recueillis par Pierre-Louis Chantre*



© Christophe Raynaud de Lage

## Infos

**Jeudi 28 février & vendredi 1<sup>er</sup> mars à 20h30**

Théâtre Forum Meyrin  
Spectacle en portugais, surtitré en français

## Les Ballades D'ANTOINE : East Sister

La prochaine Ballade d'Antoine emmène le 22 février les Meyrinois dans l'univers d'un trio pop aérien.

Avec l'élégance d'une promenade somnambulique, comme un peintre dont le pinceau suivrait aveuglément une ligne claire à travers les paysages insolites d'un rêve éveillé, ainsi sont mises en musique les compositions d'East Sister.

### Outsider pop

Laura Schenk, Lorraine Dinkel et Amadeus Fries créent une «outsider pop» (musique indépendante, autodidacte, intuitive, en marge de la production industrielle, ndr) qui nous mène du bout du doigt, battant les feintes, s'aventurant dans les brèches et produisant des miniatures intelligentes et cinématiques. Sous la couverture de soie apparente, cependant, la soif de l'égarément et l'amour de la dissonance attendent. East Sister submerge en réverbération et en fumée, éclairant les recoins étranges d'un subconscient lucide.

### Polyphonie aérienne

C'est ainsi que le groupe tisse une polyphonie aérienne et granuleuse et soutenue par une grande habileté rythmique dans ses harmonies tantôt légères, tantôt sombres. Entre chamber pop et tendances expérimentales dans l'envoûtante intimité d'un trio qui semble toujours jouer sur parquet, se déploie une batterie nacrée, les touches d'ivoire de synthétiseurs analogiques et une guitare électrique d'un blanc olympique. East Sister brille comme un impressionnisme multicolore dans le salon de l'oubli du monde – et à nouveau dans les yeux de ceux qui se sont rassemblés en demi-cercle autour de leur délicatesse audacieuse, se révèle le murmure d'une musique pop véhémement et intemporelle.



© East Sister

### East Sister

Lorraine Dinkel, voix, guitare  
Laura Schenk, voix, keyboard  
Amadeus Fries, batterie  
eastsister.net  
mx3.ch/eastsister  
eastsister.bandcamp.com

### PROCHAINES

**BALADES D'ANTOINE**  
**22 mars 2019**

**The Mysterious Traveller**  
Jazz & littérature  
arthurbugger.ch/mysterious-travellers

**24 mai 2019**  
**Shems Bendali 5tet**  
Jazz  
shemsbendali.com

© Commune de Meyrin



## Danser en famille avec les tout petits

**Le temps d'une matinée, petits et grands expérimentent ensemble une approche de la danse contemporaine, guidés par deux danseurs professionnels de l'association +Dense.**

### Tisser des liens nouveaux

Toucher, porter, enlacer, danser dans un cadre artistique, guidés par des professionnels de la danse... Autant d'actions permettant de tisser des liens nouveaux entre l'enfant et l'adulte, qu'il soit le parent, l'oncle, la tante ou le grand-parent. Des moments d'échanges, d'écoute et de découverte de l'autre dont le corps de chacun portera ensuite la mémoire... Danse en famille est avant tout une expérience de danse sensitive et intergénérationnelle. On s'amuse, on exprime notre joie de vivre dans une ambiance décontractée et interculturelle. Un rendez-vous familial et convivial à réserver sans plus attendre !

*Maribel Sanchez, pour le service de la culture*

### Infos pratiques

**Pour qui ?** Inscription par duo : un enfant de 2 à 4 ans (et +) et un parent dès 18 ans

**Quand ?** Dimanche 10 février 2019 de 10h à 11h30

**Où ?** Ecole de Cointrin (salle de gym) au 39, ch. du Ruisseau à Cointrin

**Combien ?** CHF 5.- par personne à régler sur place. Petit goûter offert

Prévoir une tenue confortable

**Inscriptions :** meyrinculture.ch (webform) ou 022 989 16 69  
En collaboration avec + Dense meyrinculture.ch

# PRENDRE la parole



L'Undertown accueillait une battle féminine dans le cadre du festival Les Créatives. Un événement co-organisé avec le service de la culture. Petit retour sur un moment fort.

Ce 17 novembre, sur la scène de l'Undertown, Steph (ci-contre, en bas) prend la parole. Elle aligne des mots, les déclame avec un débit impressionnant pour un texte improvisé, assène ses vérités, déclame sa vision d'une histoire, la sienne. Mubulu (ci-contre), pendant ce temps, improvise une danse électrique, puissante, habitée. Les deux jeunes femmes sont complices le temps d'une battle. Aux mots de la jeune Steph répondent les gestes saccadés, physiques et extrêmement rapides de la jeune danseuse. Par moments, on jurerait que l'une devine les silences de l'autre.

## Délibérations

A l'issue de leur prestation, le jury, entièrement féminin lui aussi, délibère. Il est notamment composé de la rappeuse KT Gorique et de la chorégraphe et danseuse hip hop Johanna Faye. Animant la rencontre, Lydie La Peste a, dès le début, introduit un mot central à la journée : la bienveillance. Dans ce battle 100% féminin, cette bienveillance flotte dans l'air. Le verdict tombe. Steph, son débit rapide et sa parole flamboyante, et Mubulu, sa danse énergique, et son corps tout entier investi dans chacun de ses gestes, ont convaincu le jury. Elles remportent la battle.

## Soulagement

A l'issue de la rencontre, les sourires sont épanouis, les visages soulagés. Il faut dire que ce matin, l'événement a failli être annulé. Le nombre de participantes requis a juste été atteint. Et devant la qualité des prestations scéniques, on se félicite qu'il ait eu lieu.

## Mubulu et le Krump

Mubulu a commencé par le hip hop, avant de découvrir le "krump". Le krump a été inventé à l'orée des années 2000 par Thomas Johnson. Marqué par la violence des ghettos, il crée un personnage, Tommy le clown, pour les goûters des enfants des quartiers pauvres de Los Angeles, et invente une danse. Le krump est positif : il canalise la colère et célèbre la vie. Il se répand, jusqu'à être aujourd'hui mondialement reconnu. « C'est une danse qui prend les tripes. On y pousse tout jusqu'au bout, les mouvements, la force », explique Mubulu. « Cette démarche, qui implique d'être vrai dans ce qu'on fait et de ne pas se mettre de limites, m'a plu. Dans le krump, nos émo-

tions nourrissent nos mouvements. La danse comporte donc une grande part d'improvisation. » Mubulu est classée parmi les meilleures krumpuses d'aujourd'hui.

## Steph et le rap

Stéphanie, elle, écrit depuis l'adolescence. Depuis deux ans, elle structure ses textes pour les poser sur de la musique. « Je fais du rap-slam-chant acoustique, et je m'accompagne à la guitare. »

Elle participe ce 17 novembre pour la première fois à un concours. « Dans mon écriture, j'aime la structure du rap, ses rimes et sa façon d'aligner les mots. Dans les chansons, souvent, le débit est trop fluide à mon goût. J'ai besoin d'utiliser mes tripes, et je peux le faire dans le rap. » Elle a toujours eu de l'aisance à débiter des textes, nous confie-t-elle.

## La rencontre

Pour les deux jeunes artistes, cette rencontre 100% féminine était importante. « Je ne sais pas si je me serais lancée pour la première fois dans une battle mixte, confie Steph. Dans le rap, le milieu masculin est très compétitif. Il y avait donc moins de gêne, pour moi, à être ici. » La bienveillance de cette journée était une notion essentielle, explique Mubulu. « Dans des compétitions mixtes, on a parfois tendance à faire attention au regard de l'autre. Ici, on était entre femmes, et on a pu se concentrer sur la création, l'art. » Steph et Mubulu se sont trouvées. « La danse m'a permis d'élever mon niveau », explique Steph. « J'ai senti l'énergie apportée par Mubulu, et j'ai pu y répondre. » Mubulu sourit lorsqu'on lui glisse notre impression qu'elles se devinaient, sans pourtant se connaître. « Le krump et le rap ont en commun une structure rythmique répétitive. Du coup, nous jouons avec les mesures, nous alignons



les mouvements pour créer d'autres temps, tout comme les rappeuses jonglent avec leurs paroles autour des rythmes. Alors oui, je devinais ses respirations, je sentais là où elle allait s'arrêter. »

## Pionnières

Elles étaient pionnières, ce jour-là, d'un rendez-vous dédié à l'expression féminine. Que souhaitent-elles transmettre aux filles qui les ont vues, ou qui n'osent pas encore se lancer, monter sur scène ? « On a toutes besoin d'un petit jardin secret, un endroit où l'on peut être soi-même, sans retenue, librement. Si le krump ou le rap leur parlent dans ce sens-là, tant mieux. Il faut en tout cas avoir des espaces d'expression, sinon on emmagasine tout, et rien ne ressort, ce n'est pas bon. » Steph confirme. « Si j'avais écouté tout ce qu'on m'a dit sur mon envie d'être en tant que personne et mes projets musicaux, je n'aurais jamais rien fait. Aujourd'hui, je me suis dit que j'allais participer à ce concours, et peut-être le gagner. Dans une société où les gens souhaitent la sécurité avant tout, moi, je veux tracer ma voie dans la musique. L'événement d'aujourd'hui me l'a confirmé. Il faut parfois simplement se lancer. »

## Un moment essentiel

Inès, conceptrice de l'événement, rejoint leur point de vue. « Ce qui s'est passé aujourd'hui est essentiel. On a ce matin tout juste eu le nombre de participantes, mais c'est au final un beau succès, sur scène et dans la salle. Nous avons créé un précédent. » Elle ajoute à l'adresse des filles qui se sentent tentées par la scène : « Chaque jour qui passe sans qu'on ait concrétisé un désir fort est empreint de regret. C'est souvent l'action qui nous nourrit. Aussi il faut parfois arrêter de penser, de se prendre trop au sérieux, et se lancer des défis, en liant les mondes artistiques. Je leur souhaite de se créer des espaces à elles, et qu'elles nous rejoignent l'an prochain. »

Julien Rapp



## Infos

Samedi 9 mars  
2019 à 20h  
Forum Meyrin

Location: Forum Meyrin  
022 989 34 34, Service  
culturel Migros Genève,  
Stand Info Balaxert,  
Migros Nyon-La Combe

Entrée: CHF 25.-  
CHF 20.- AHVM, AVS, AI  
CHF 15.- Chôm.

ahvm.ch

## Fats Boys Ragtime & Jazz Band

Thomas Winteler,  
clarinette, sax soprano

Brenno Boccadoro,  
piano

Adriano Bassanini,  
trompette, chant

William Jacquemet,  
trombone

Jean-François Gertsch,  
banjo, guitare

René Lambelet, tuba,  
contrebasse



© The Fats Boys Ragtime Band

## HOMMAGE À FATS WALLER ET SIDNEY BECHET

Les Fats Boys et proposent le 9 mars une soirée entre ragtime et jazz. Un concert avec, notamment, Thomas Winteler

Ce nouveau spectacle propose un voyage jusqu'aux origines du jazz, dans la musique ragtime de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Pour ce faire, le trio The Fats Boys s'est enrichi de trois musiciens, formant ainsi un orchestre ragtime et jazz. L'année passée, le Ragtime Band marquait le 100<sup>e</sup> anniversaire de la fin de la Première Guerre Mondiale. Thomas Wright « Fats » Waller (1904-1943) était un célèbre pianiste de jazz, organiste, compositeur, chanteur et artiste du spectacle comique. Le ragtime fut utilisé à l'époque comme propagande de recrutement militaire américaine. En deuxième partie René Hagmann, trompette, Adriano Bassanini et Thomas Winteler rendront un hommage à Sidney Bechet, Coleman Hawkins et Louis Armstrong, accompagnés du Ragtime Band et Olivier Clerc à la batterie.

## MEYRIN EXPOSE SES ARTISTES

Les Meyrinois peuvent dès à présent s'inscrire pour que leurs œuvres trouvent place dans une exposition en juin dans les galeries du Forum

De nombreux Meyrinois, souvent autodidactes, s'adonnent à différentes pratiques des arts visuels. Tous les deux ans, le service de la culture propose à ces artistes amateurs habitant à Meyrin de participer à une exposition. La prochaine se tiendra du 14 au 22 juin 2019 dans les galeries du Forum Meyrin. Le vernissage aura lieu le jeudi 13 juin à 18h. Afin d'encourager leur créativité et l'exploration de nouvelles formes, nous leur proposons pour cette édition 2019 le thème de « La lenteur : rythme, contemplation, réflexion, poésie, lutte, antidote, art de vivre ».

Ce thème sera également traité par les artistes contemporains invités à créer une installation in situ au Jardin botanique alpin dans le cadre du FACM@JBAM#2019! du 15 juin au 13 octobre 2019.

## Appel à candidature

Les formulaires d'inscription sont disponibles à la réception de la mairie, sur meyrinculture.ch ou sur demande à culture@meyrin.ch ou par téléphone au 022 989 16 69. Les formulaires d'inscription dûment remplis sont à remettre avant le 8 avril à culture@meyrin.ch ou par la poste à l'adresse : Service de la culture, ville de Meyrin, 2 rue des Boudines, 1217 Meyrin. Le choix des œuvres sera effectué par un jury désigné par le service de la culture. Le commissariat d'exposition sera assuré par Cyril Macq, historien de l'art.

## Infos

Exposition du  
14 au 22 juin 2019

Galleries du Forum  
Meyrin, 14h à 18h  
fermé dimanche + lundi

Vernissage  
le 13 juin à 18h,  
apéritif offert par  
la ville de Meyrin


Entrée libre

**GARAGE  
RELAIS  
MEYRINOISE  
SA.**

291 route de Meyrin  
1217 Meyrin  
Tél. 022 782 16 00

[www.meyrinoise.ch](http://www.meyrinoise.ch)

**Le N°1 des compactes**



**OUVERT  
LE  
SAMEDI!**  
10h-17h

2<sup>ème</sup> site  
d'exposition sur  
notre parc  
Rue des  
Entreprises 9  
face à Conforama

**Vente neuf et occasion - Achat/Crédit/Leasing  
Mécanique/Carrosserie - Toutes marques**

## Votre publicité ICI

**022 786 70 00**

Pour toute demande de renseignement, disponibilités  
et tarifs, contactez-nous par téléphone.

**HP  
media**

**PRESSE | AFFICHAGE | VITRINE  
VIDÉO | GOOGLE ADWORDS**

[www.hpmedia.ch](http://www.hpmedia.ch)

le déménagement en douceur



**BALESTRAFIC**

Tél. 022 308 88 00 - [www.balestrafic.ch](http://www.balestrafic.ch)

### Création Coiffure

Coiffure Masculine



Horaires

Mardi au Vendredi : 8h30 - 18h30 - (19h le Vendredi)  
Samedi : 8h - 16h

022 785 06 54

11, Rue des Boudines 1217 Meyrin 1.

## Donzilia Couturière

Atelier de retouches  
Rue de la Prulay 63  
1217 Meyrin  
079 514 81 23

Mardi au vendredi  
de 9h30 à 12h  
de 14h à 18h30



Confitures Maison

**C'EST À  
MEYRIN!**

**OUVERT  
MARDI  
DE 18H À 20H  
MERCREDI, JEUDI,  
VENDREDI  
DE 15H À 19H  
SAMEDI  
DE 10H À 18H**

**La  
Mini-Fève**  
PÉPINIÈRE DE  
LA FÈVE

## Un magasin qui vous appartient



... et où vous pouvez proposer vos produits favoris!

**Plus d'informations / Contact**

[info@spp-vergers.ch](mailto:info@spp-vergers.ch) / 022 566 77 60 / 6 rue des Arpentiers, 1217 Meyrin  
[www.la-feve.ch](http://www.la-feve.ch) / [facebook.com/SupermarcheParticipatifPaysan](https://facebook.com/SupermarcheParticipatifPaysan)

**La  
Mini-Fève**  
Pépinière de La Fève -  
Supermarché Participatif  
Paysan

La ville de Meyrin compte 24'313 habitants et offre 25'000 emplois. Elle associe dynamisme économique et qualité des espaces de vie dans la perspective du développement durable. Son administration compte 530 employés œuvrant dans plus d'une quinzaine de domaines très diversifiés.

Pour la saison d'été 2019, le service des sports de la commune de Meyrin recherche pour son centre sportif municipal :

### 2 GARDIENS-NES D'ENTRÉE DE MAI À MI-SEPTEMBRE

**Vos missions :**

- Accueillir, informer et orienter les clients à l'entrée du centre sportif, aider les personnes avec enfants, poussettes et objets encombrants;
- Maintenir l'ordre et faire respecter le règlement de la piscine;
- Assurer l'entretien des vestiaires, des sanitaires et des alentours;
- Participer activement au concept de sécurité lors d'accidents sur le site.

**Votre profil :**

- Etre âgé-e de 20 ans minimum;
- Etre en possession du permis de conduire;
- Etre rigoureux-se, capable d'initiative;
- Faire preuve du sens du service public, bonne présentation;
- Bonne résistance au stress;
- Accepter de travailler le samedi, le dimanche et les jours fériés.

**Intéressé-e par ce poste?**

Avant le 28 février 2019, nous attendons votre dossier complet par courrier électronique à l'adresse [rh@meyrin.ch](mailto:rh@meyrin.ch) de préférence ou par poste à la ville de Meyrin, à l'attention des ressources humaines, case postale 367, 1217 Meyrin 1.

Pour la saison d'été 2019, le service des sports de la commune de Meyrin recherche pour son centre sportif municipal :

### 2 CAISSIERS-ÈRES POUR LA VENTE DES ABONNEMENTS DE PISCINE À TEMPS PARTIEL DE MI-AVRIL À MI-JUIN

**Vos missions :**

- Vendre les abonnements pour la saison de piscine;
- Effectuer quotidiennement les mouvements de caisse et effectuer les boucléments;
- Renseigner les clients sur les conditions et les offres du service des sports.

**Votre profil :**

- Expérience démontrée dans la tenue d'une caisse;
- Bonne maîtrise des outils informatiques (saisie de données);
- Avoir réussi un essai durant un stage préparatoire de deux jours en mars;
- Etre âgé-e de 20 ans minimum;
- Etre rigoureux-se, capable d'initiative;
- Sens du service public, bonne présentation;
- Accepter de travailler le samedi, le dimanche et les jours fériés.

**Entrée en fonction : mi-avril 2019**

**Intéressé-e par ce poste?**

Avant le 28 février 2019, nous attendons votre dossier complet par courrier électronique à l'adresse [rh@meyrin.ch](mailto:rh@meyrin.ch) de préférence ou par poste à la ville de Meyrin, à l'attention des ressources humaines, case postale 367, 1217 Meyrin 1.

### LE JOURNAL DE MEYRIN

**éditeur**  
Conseil administratif  
de Meyrin  
Rue des Boudines 2,  
1217 Meyrin  
022 782 82 82  
[meyrin.ch/fr/publications](mailto:meyrin.ch/fr/publications)  
[meyrin-ensemble@meyrin.ch](mailto:meyrin-ensemble@meyrin.ch)

**rédactrice & secrétaire  
de rédaction**  
Ariane Hentsch

**comité de rédaction**  
Laurent Baldacci  
Hansruedi Brauchli  
Eric Cornuz  
Pierre-Alain Tschudi  
Myriam Girardet  
Daniel Kohler  
(Pierre Boccard et  
Badia Lüthi, suppléants)

**groupe consultatif**  
Laurent Baldacci  
Didier Bays  
Danièle Demmou  
Bona Simonati

**conception &  
réalisation**  
Spirale communication  
visuelle  
espace graphique  
l-artichaut

**régie d'annonce**  
HP media 022 786 70 00

**imprimeur**  
Chapuis  
tirage : 12'100  
exemplaires imprimés  
sur du papier certifié

**Pour faire part  
de vos remarques  
ou questions :**  
[gcmeyrin@gmail.com](mailto:gcmeyrin@gmail.com)

**rédacteur responsable**  
Julien Rapp

Nous privilégions les dossiers électroniques afin de respecter l'environnement et dans l'optique d'assurer un traitement efficace des candidatures. Sauf demande expresse, les dossiers reçus sous format papier et électronique seront détruits.



## DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET EMPLOI

**022 989 16 40**  
[meyrin.ch/fr/developpement-social-et-emploi](http://meyrin.ch/fr/developpement-social-et-emploi)

Mairie, rue des Boudines 2  
 lundi au vendredi 8h-12h et 13h30-17h

## CONSEIL ET ORIENTATION EN MATIÈRE SOCIALE

Permanence, sans rdv  
 mardi 13h30-16h30

## ANTENNE JURIDIQUE

Un rdv est proposé après un passage à la permanence sociale (voir ci-dessus), prestation gratuite une fois par année civile

## MÉDIATION

**022 321 11 55**  
 Un conflit de voisinage? Possibilité de bénéficier d'une médiation gratuite (répondeur de l'AsMéd-GE, rappel dans les 48 heures).

## ANTENNE OBJECTIF EMPLOI

**022 785 34 79**  
 Avenue de Vaudagne 3

ACCUEIL SANS RDV  
 lundi 14h-17h  
 vendredi 8h30-12h

ACCUEIL TÉLÉPHONIQUE + SUR RDV  
 lundi 8h30-12h et 14h-17h  
 mardi 8h30-12h et 14h-17h  
 mercredi 8h30-12h et 14h-17h  
 vendredi 8h30-12h et 14h-17h  
 jeudi 8h30-12h

TRUCS ET ASTUCES POUR L'EMPLOI  
 Informations et conseils généraux pour la recherche d'emploi  
 Sur inscription auprès de l'A0E

## CITÉ DES MÉTIERS DU GRAND-GENÈVE, CENTRE ASSOCIÉ DE MEYRIN

**022 388 47 01**  
 Gilbert-Centre, rue de la Prulay 2 bis  
 lundi au vendredi 13h30-17h30

## CENTRE D'ACTION SOCIALE (CAS)

**022 420 65 30**  
 Rue des Boudines 4  
 lu, me, je, ve 8h30-12h et 14h-17h  
 ma 14h-17h

## OFFICE MÉDICO-PÉDAGOGIQUE

**022 388 26 88**  
 chemin Antoine-Verchère 1  
 lundi au vendredi 8h-12h et 13h30-17h30

## SERVICE DE LA CULTURE

**022 989 16 69**  
[culture@meyrin.ch](mailto:culture@meyrin.ch) / [meyrinculture.ch](http://meyrinculture.ch)

## ARCHIVES COMMUNALES

**022 989 34 79** Sur rendez-vous

## MAISON CITOYENNE

**022 782 55 43**  
 Gilbert centre – Rue de la Prulay 2bis  
 Tout au fond du couloir, côté Jardin botanique alpin

HORAIRES:  
 lundi 10h-13h  
 mardi à jeudi 10h-12h et 13h30-17h  
 fermé le vendredi

## RESTAURANTS SCOLAIRES

**022 989 16 34/36**  
 développement social et emploi  
 prix des repas CHF 7.- (sans garde, CHF 5.50 à certaines conditions)

lundi au vendredi la journée  
 Répondeurs des restaurants scolaires  
 Bellavista \_\_\_\_\_ 079 909 51 79  
 Boudines \_\_\_\_\_ 079 909 51 80  
 Champs-Fréchets \_\_\_\_\_ 079 909 51 81  
 Cointrin \_\_\_\_\_ 079 909 51 82  
 Golette \_\_\_\_\_ 079 909 51 83  
 Livron \_\_\_\_\_ 079 909 51 84  
 Meyrin-Village \_\_\_\_\_ 079 909 51 85  
 Meyrin-Monthoux \_\_\_\_\_ 079 909 51 86

## SERVICE PETITE ENFANCE

**022 782 21 21**  
[meyrin.ch/petite-enfance](http://meyrin.ch/petite-enfance)  
 Mairie, rue des Boudines 2

renseignements, conseils aux parents et inscriptions sur les listes d'attente pour les 5 espaces de vie infantine (EVE) et l'accueil familial de jour (AFJ)  
 lundi au vendredi 8h-12h

## AUTRES PRESTATIONS PROPOSÉES AUX FAMILLES:

DÉPANNAGE BÉBÉS (0 À 2 ANS)  
 Accueil à la demande le mercredi matin ou après-midi sur réservation préalable auprès de l'EVE Cité 022 989 35 50

LA MARELLE  
 Lieu de rencontre «parents-enfants»  
 Rue des Boudines 8, dans les locaux de l'EVE-Cité  
 (arrêt tram Forumeyrin)

## JARDIN DE L'AMITIÉ (LOCAL DES AÎNÉS)

**022 782 65 11**  
 promenade des Champs-Fréchets 14  
 lundi au vendredi 9h-17h  
 samedi et dimanche 13h30-17h  
 cyber espace pour les aînés, sur rdv

## SERVICE DES AÎNÉS

**022 782 82 82**  
 Mairie, rue des Boudines 2  
 lundi au vendredi 8h-12h et 13h30-17h

## CENTRE DE VOIRIE ET HORTICOLE

**022 989 17 77**  
 environnement / valorisation-des-dechets

avenue J.-D.-Maillard 6  
 lundi au vendredi 7h30- 12h et 13h-16h30  
 Levée des objets ménagers volumineux, demande d'évacuation: **0800 21 21 21**

## IMAD (INSTITUTION GENEVOISE DE MAINTIEN À DOMICILE)

**022 420 30 34**  
 Meyrin-Vernes  
 rue des Vernes 14

**022 420 30 64**  
 Meyrin-Prulay  
 rue de la Prulay 2bis

interventions à domicile  
 lundi au dimanche 8h-20h

aide à domicile  
 lundi au vendredi 8h-17h

consultation santé maternelle et infantile, garderie EVE Cité-Parc, rue des Boudines 8, sans rdv mardi 14h-17h

soins ambulatoires, sur rdv  
 En dehors des heures d'ouverture, les appels sont déviés vers la ligne d'accueil  
**022 420 20 00**

## BIBLIOTHÈQUE FORUM MEYRIN

**022 989 34 70**  
[meyrin.ch/bibliotheque](http://meyrin.ch/bibliotheque)

Place des Cinq-Continents 1  
 prêt adultes **022 989 34 74**  
 prêt jeunes **022 989 34 75**

## HORAIRES HABITUELS

Horaires d'ouverture du prêt  
 lundi fermeture hebdomadaire  
 mardi à vendredi 10h-20h  
 samedi – hiver (octobre-avril) 10h-17h  
 dimanche fermeture hebdomadaire

Consultation des journaux, espace de travail  
 lundi 10h-12h et 16h-20h  
 mardi à vendredi 10h-20h  
 samedi – hiver (octobre-avril) 10h-17h  
 dimanche fermeture hebdomadaire

VACANCES DE FÉVRIER 2019  
 Ouverture partielle du lundi 18 février au samedi 23 février

Prêt  
 mardi-vendredi: 10h-12h et 16h-18h  
 samedi: 10h-12h

Salle de lecture  
 lundi-vendredi: 10h-12h et 16h-18h  
 samedi: 10h-12h



## INSTALLATIONS SPORTIVES

**022 782 82 82**

[sports@meyrin.ch](mailto:sports@meyrin.ch)  
[meyrin.ch/sports](http://meyrin.ch/sports)

Mairie de Meyrin – Rue des Boudines 2

## PISCINE DE LIVRON

Rue De-Livron 2

### Horaires:

lundi	11h30-13h30	16h-20h30
mardi	7h30-13h30	16h-21h30
mercredi	7h30-20h30	
jeudi	11h30-13h30	16h-20h30
vendredi	11h30-13h30	16h-20h30
samedi	12h-17h	
dimanche	9h-17h	

*Avis aux non-nageurs, mardi 16h-21h30 et jeudi 11h30-13h30, la profondeur du bassin est ramenée à 1.20 m. SPECIAL ENFANTS, samedi 14h-17h, jeux flottants et profondeur du bassin 1.20 m.*

Horaire durant les vacances scolaires:  
 Horaire du 16 au 24 février 2019

samedi 16	12h-17h
dimanche 17	9h-17h
lundi 18	11h30-20h
mardi 19	9h-20h
mercredi 20	7h30-20h
jeudi 21	9h-20h
vendredi 22	9h-20h
samedi 23	9h-17h
dimanche 24	9h-17h

*Jeux flottants et fond à 1.20m du lundi au vendredi de 14h à 16h (17h le samedi)*

*Fond à 1.20m sans jeux flottants le mardi de 16h à 20h et le jeudi de 11h30 à 14h*

## COMPLEXE SPORTIF DE MAISONNEX

**022 782 91 31**  
[cs.maisonnex@meyrin.ch](mailto:cs.maisonnex@meyrin.ch)

Chemin de la Berne,  
 en face de l'entrée du CERN

7 courts de tennis extérieurs – 4 courts intérieurs  
 4 cours de squash  
 18 pistes de minigolf

Tennis annuel de 7h à 22h

Squash du 1<sup>er</sup> octobre 2018 au 31 mars 2018, 7h15-22h15

Minigolf 9h-18h (selon conditions météorologiques)

Course à pied  
 Accès à un casier et aux douches

Renseignements cours privés / cours collectifs:  
 Complexe sportif de Maisonnex

## PATINOIRE DU CENTRE SPORTIF MUNICIPAL

rue des Vernes / avenue Louis-Rendu

### Horaires:

	patinage libre <sup>1</sup>	hockey libre <sup>2</sup>
lundi	10h-16h45	13h45-15h15
mardi	10h-17h30	13h45-15h15
mercredi	9h-18h	
jeudi	10h-17h30	13h45-15h15
vendredi	10h-18h	13h45-15h15
soirée	20h-22h30	
samedi	12h30-17h30	14h30-16h
dimanche	11h-20h30	14h15-16h15

<sup>1</sup> En fonction de la météo et de l'utilisation de la glace par les clubs, le public est dirigé sur la patinoire extérieure ou intérieure.  
<sup>2</sup> Pour la pratique du hockey libre, le port du casque et des gants est obligatoire

Les horaires de la patinoire durant les vacances scolaires (du 16 au 24 février) restent identiques

### Renseignements:

Mairie de Meyrin  
 Rue des Boudines 2 – 022 782 82 82  
[meyrin.ch/sports](http://meyrin.ch/sports) – [sports@meyrin.ch](mailto:sports@meyrin.ch)

## BOULIODROME DES ARBÈRES

Chemin des Ouchettes 18

11 terrains de pétanque et 2 terrains de longue à l'intérieur, 10 terrains de pétanque à l'extérieur.

Accès libre pour les habitants meyrinois tous les jours de 10h à 22h30, le vendredi jusqu'à 24h et le dimanche jusqu'à 20h, en dehors des heures réservées aux clubs selon planning affiché sur place.

## INSTALLATIONS EN ACCÈS LIBRE

Stade d'athlétisme des Champs-Fréchets  
 Rue des Lattes 71

Anneau d'athlétisme de 300 m., football, basketball, volleyball, badminton  
 Eclairé jusqu'à 21h

Espace urbain de musculation et de détente

Angle avenue de Vaudagne/rue de la Prulay  
 De 8h à 21h

Parcours mesurés  
 Départ: rue des Lattes 71

3 parcours à choix:  
 3.410 km, 5.730 km  
 ou 8.380 km

### REMARQUE:

En raison d'un chantier sur le site du CERN, le tracé des parcours mesurés est modifié sur le tronçon du chemin de la Berne, à proximité du complexe sportif de Maisonnex. Veuillez suivre la signalisation en place.

## ANTENNE FISCALE

**022 782 44 80**  
[antenne.fiscale@meyrin.ch](mailto:antenne.fiscale@meyrin.ch)  
 Gilbert centre, rue de la Prulay 2bis

Ouverture (dès le 4 février)  
 sur rdv lundi à jeudi  
 8h30-11h30 et 14h-17h

## SÉCURITÉ PUBLIQUE

[police.municipale@meyrin.ch](mailto:police.municipale@meyrin.ch)  
[meyrin.ch/securite-municipale](http://meyrin.ch/securite-municipale)

La Sécurité publique regroupe le service de police municipale (APM), le service des contrôleurs du stationnement (CMS), le service du feu de Meyrin et la protection civile (PC).

### Pour joindre:

■ le secrétariat, du lundi au vendredi 8h-12h et 13h30-17h  
**022 989 16 00**

■ le service du feu, du lundi au vendredi 8h-12h et 13h30-17h  
**022 782 23 23**

■ le service de la protection civile, du lundi au vendredi 8h-12h et 13h30-17h  
**022 989 16 96**

■ la patrouille en service, du lundi au samedi 6h30-22h **0800 1217 17**

■ le service des contrôleurs de stationnement, du lundi au vendredi 8h-12h  
**022 989 16 49**

## MAIRIE DE MEYRIN

rue des Boudines 2  
**022 782 82 82**  
[meyrin@meyrin.ch](mailto:meyrin@meyrin.ch)  
 web: [meyrin.ch](http://meyrin.ch)  
 lundi au vendredi 8h-12h et 13h30-17h

## Numéros d'urgence

Police Meyrin\_0800 1217 17  
 Gendarmerie \_\_\_\_\_ **117**  
 Pompiers \_\_\_\_\_ **118**  
 Urgences santé \_\_\_\_\_ **144**  
 Urgences toxicologiques  
 Centre anti-poison \_\_\_\_\_ **145**  
 La main tendue \_\_\_\_\_ **143**  
 Ligne d'écoute pour enfants et jeunes \_\_\_\_\_ **147**

**NOUVEAU**



**PHARMACIE**  
Meyrin-Vergers

David Giannilivigni – Angelo Nigro  
Pharmaciens Indépendants

**De nombreuses offres de bienvenue vous attendent !**

Rue des Arpenteurs 4 - 1217 Meyrin  
Parking les Vergers - Tram 18 arrêt Hopital la Tour  
022 980 02 90 - vergerpharma@ovan.ch



**FIDUCIAIRE**  
CHAMPS-FRECHETS SA

**Tous travaux fiduciaires**  
-  
**Tous travaux comptables**  
-  
**Déclarations fiscales privées et sociétés**  
-  
**Assurances et crédits**

Promenade des Artisans 30  
1217 Meyrin  
www.fiduciairechampsfrechets.ch  
contact@fiduciairechampsfrechets.ch

T-022 320 88 60 / F-022 320 88 58

**CONCOURS ST. VALENTIN**  
3 BONS DE CHF 50.- À GAGNER



**meyrincentre**  
40 commerces à votre service  
6 restaurants et snacks

**BULLETIN DE PARTICIPATION**

À INSÉRER DANS L'UNE DES URNES PRÉVUES À CET EFFET.  
Délais de participation 14 février 2019

\*Nom \_\_\_\_\_

\*Prénom \_\_\_\_\_

\*Rue/n° \_\_\_\_\_

\*NPA/localité \_\_\_\_\_

\*Tél. \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_

\*Champs obligatoires

Règlement : Les bulletins de participation sont à remplir et à déposer dans l'urne située au rez supérieur du centre commercial jusqu'au 14 février 2019. Le concours est ouvert à tous, à l'exception des collaborateurs du centre commercial et affiliés. Un seul bulletin de participation par personne est autorisé. Les prix ne sont ni échangeables ni convertibles en espèces. Tout recours juridique est exclu. Les gagnants seront avisés personnellement. La liste des gagnants sera publiée sur la page facebook de Meyrin Centre dès le 20 février 2019.

**550 places gratuites**  - en tram  en bus   
Découvrez nos commerces sur [www.meyrincentre.ch](http://www.meyrincentre.ch)

# LE NAÏF

... en présence de Bertrand Piccard, a eu le privilège d'assister, mi-novembre à l'Aéroclub de Genève, au départ de deux pilotes paraplégiques, chacun dans un coucou d'une envergure de 8.6 m, pesant 342 kilos à vide. Au programme : 6 continents, 40 pays, 80'000 km dont plus de la moitié seuls à bord. Le retour à Genève était prévu pour septembre 2019. L'association Handicap International, à l'origine du projet, désire explorer ainsi de nouveaux horizons dans le but de promouvoir l'intégration des personnes handicapées. Le Naïf était fier que Meyrin ait été choisi comme point de départ, voire d'arrivée, de ce fantastique tour du monde. Malheureusement, un tragique accident a emporté Mike Lomberg, l'un de ces remarquables pilotes, en Thaïlande. Sa famille a rappelé qu'il avait su changer les perceptions, et suivre ses rêves. Le Naïf lui rend hommage avec émotion.

... sait que le service orthopédique, rééducation et chirurgie de l'hôpital de La Tour a déménagé dans le nouveau bâtiment derrière celui des urgences. Flambant neuve, blanche et vaste, cette nouvelle réalisation a son entrée principale du côté opposé à l'entrée générale de l'hôpital. Une entrée secondaire située juste derrière l'ancien bâtiment est encore en construction. Si vous ne pouvez pas faire le tour à pied car vous allez à l'hôpital avec les transports en commun ou à pied, votre cheminement est malaisé, surtout si vous avez des difficultés de déambulation. Le Naïf se demande si les constructeurs pensent à faciliter l'accès aux utilisateurs, qui sont généralement des malades, ou veulent simplement construire des œuvres, certes belles, mais pas pratiques, pour assouvir leur créativité artistique.



photos © AHVM

... a vu que les jolis parterres fleuris de la saison estivale ont laissé place aux pensées hivernales et coquelicots californiens qui poussent et fleurissent tout l'hiver. Notre service de l'environnement communal fait un effort considérable pour apporter de la couleur avec de magnifiques arrangements floraux et rendent ainsi un hommage à nos défunts dans les entrées de cimetières, qui sont par conséquent moins tristes en cette saison froide. Merci.

... lit avec attention le texte de l'emballage d'un nouveau fromage qu'il a découvert dans un supermarché : j'aime le fromage suisse et un peu plus loin : fabriqué en Pologne. La Suisse fait-elle partie maintenant de la Pologne – ou l'inverse ? Le Naïf vous laisse l'entière liberté d'interprétation de cette énigme.



... envoie, comme chaque année, un calendrier avec de belles images de la Suisse à des amis en Suède. A sa grande surprise, il a retrouvé son calendrier, quatre jours après l'avoir confié à la Poste à Meyrin, de nouveau dans sa boîte aux lettres meyrinoise. Renseignement pris auprès de la Poste, il s'est avéré que, probablement, dans l'adresse, le pays destinataire n'était pas mentionné en français mais en anglais (Sweden), l'expédition n'a donc pas pu avoir lieu. Qu'une erreur pareille puisse arriver dans une cité cosmopolite comme Meyrin laisse songeur.

... a décidé de soucis d'envoi de calendriers. Il expédie à des amis canadiens un calendrier dont l'envoi en courrier B aurait dû coûter CHF 6.-. Or, la personne au guichet a aimablement attiré son attention sur le fait que suite à des grèves au Canada, l'envoi du courrier B était pour le moment suspendu, mais que le courrier A fonctionnait normalement. Pour cela il fallait déboursier environ CHF 80.- ! Ayant des doutes à ce sujet, il a étudié les tarifs et le résultat est que le calendrier a pu partir en courrier A pour la modique somme de CHF 9.-. Conclusion : en confiant des colis à la Poste ne croyez pas aveuglément ce que l'on vous dit mais gardez votre cerveau en alerte !

POUR INFORMATION / FÜR INFORMATION  
Tartare Suisse - Place de l'Eglise 3,  
1785 Cressier

Fabriqué en Pologne  
Hergestellt in Polen

J'aime le  
fromage.ch

PL  
16021603  
WE



## La mouette, gardienne des âmes envolées

Michel Conrad a capté ces clichés de mouettes volant par vent contraire au-dessus du lac démonté

**Pour les marins de nombreux pays, la mouette incarne l'âme de compagnons pêcheurs ou voyageurs disparus dans les eaux. Ils veillent ainsi à respecter l'oiseau qui s'approche de leur bastingage.**

### Brandwen

La mouette occupe un rôle important dans la légende bretonne de Brandwen. Un pêcheur envoyé de Camaret pour vérifier son existence découvre au bord d'un rivage une femme d'une beauté sans égale. Elle vit dans une tour, et porte un masque d'or. Il apprend bientôt par les gens du lieu qu'elle se nomme Brandwen, qu'elle est magicienne, et que son regard transforme les gens en pierre. Lorsqu'il la voit apparaître, elle enlève brièvement son masque. Elle l'effleure du regard, et il en tombe aussitôt éperdument amoureux.

### L'attaque

Cette même nuit, l'île est attaquée par des géants aux armes de fer. Le jeune pêcheur du nom de Gurvan aide les riverains à défendre leur village. Les géants sont sans pitié, et s'apprêtent à massacrer les villageois. Brandwen sort alors de la tour. «Assez de sang», déclare-t-elle. Elle retire son masque, et transforme d'un simple regard les géants en autant de pierres.

### La guide

Lorsqu'elle a terminé, une mouette se pose sur son épaule. «Tu as accompli la prophétie pour laquelle tu es née. Tu peux désormais t'affranchir de ces pouvoirs et mener une belle vie. Tu dois pour cela te rendre sur une île lointaine, cerclée de rochers. Je te servirai de guide». Brandwen prend une barque, découvre l'île, y pénètre, accompagnée de l'oiseau. «Tu dois désormais rester ici une année, pour redonner tes pouvoirs aux pierres de ce lieu. Puis tu en seras libérée.»

### La découverte

Le pêcheur Guvran, de son côté, est hanté par le souvenir de Brandwen. Il la cherche dans tous les ports, sans succès. Au

bout d'une année, une mouette se pose près de lui. «Je sais où est celle que tu cherches, pêcheur. Suis-moi sans plus attendre.» Grâce à elle, Guvran découvre l'île aux rochers. Brandwen y est affairée. Leurs regards se croisent, s'effleurent, et ne se quittent plus. Il la rejoint sans un mot sur le rivage. Puis tous deux s'en vont en barque vers le large. Ils n'ont jamais été revus. On raconte depuis, dans les ports et les villages de Bretagne, que le vent et la mer les ont mariés.

*Julien Rapp*

**Nous vous souhaitons un beau mois de février.**

